

この電気用品安全法の翻訳は、平成十七年法律第八十七号までの改正（平成18年5月1日施行）について、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成19年3月版）に準拠して作成したものです。

なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Electrical Appliance and Material Safety Act has been prepared (up to the revisions of Act No. 87 of 2005 (Effective May 1, 2006)) in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2007 edition).

This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.

The Government of Japan shall not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided in this Website, or for any consequence resulting from use of the information in this Website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

電気用品安全法（昭和三十六年十一月十六日法律第二百三十四号） Electrical Appliances and Material Safety Act (Act No. 234 of November 16, 1961)

最終改正：平成十七年七月二十六日法律第八十七号
Final revision: Act No. 87 of July 26, 2005

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 事業の届出等（第三条 第七条）

Chapter 2 Notification of Business, etc. (Articles 3 to 7)

第三章 電気用品の適合性検査等（第八条 第二十六条）

Chapter 3 Conformity Assessment of Electrical Appliances and Materials, etc.
(Articles 8 to 26)

第四章 販売等の制限（第二十七条・第二十八条）

Chapter 4 Restriction of Sale, etc. (Articles 27 and 28)

第五章 検査機関の登録等

Chapter 5 Registration of Conformity Assessment Bodies, etc.

第一節 検査機関の登録（第二十九条 第三十二条）

Section 1 Registration of Conformity Assessment Bodies (Articles 29 to 32)

第二節 国内登録検査機関（第三十三条 第四十二条の二）

Section 2 Domestic Registered Conformity Assessment Bodies (Articles 33 to
42-2)

第三節 外国登録検査機関（第四十二条の三・第四十二条の四）

Section 3 Foreign Registered Conformity Assessment Bodies (Articles 42-3 and 42-4)

第五章の二 危険等防止命令（第四十二条の五）

Chapter 5-2 Order for the Prevention of Hazards, etc. (Article 42-5)

第六章 雑則（第四十三条 第五十六条）

Chapter 6 Miscellaneous Provisions (Articles 43 to 56)

第七章 罰則（第五十七条 第六十一条）

Chapter 7 Penal Provisions (Articles 57-61)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

第一条（目的）

Article 1 (Purpose)

この法律は、電気用品の製造、販売等を規制するとともに、電気用品の安全性の確保につき民間事業者の自主的な活動を促進することにより、電気用品による危険及び障害の発生を防止することを目的とする。

The purpose of this Act is to regulate the manufacture, sale, etc. of Electrical Appliances and Materials and to foster voluntary activities by private businesses to ensure the safety of Electrical Appliances and Materials so as to prevent hazards and disturbances resulting from Electrical Appliances and Materials.

第二条（定義）

Article 2 (Definitions)

1 この法律において「電気用品」とは、次に掲げる物をいう。

(1) The term "Electrical Appliances and Materials" as used in this Act shall mean the following:

一 一般用電気工作物（電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）第三十八条第一項に規定する一般用電気工作物をいう。）の部分となり、又はこれに接続して用いられる機械、器具又は材料であつて、政令で定めるもの

(i) Parts of electrical facilities for general use (meaning electrical facilities for general use as prescribed in Article 38, paragraph 1 of the Electricity Utilities Industry Act (Act No. 170 of 1964)) and machines, appliances, and materials used in connection thereto, as specified by a Cabinet Order

二 携帯発電機であつて、政令で定めるもの

(ii) Portable power generators, specified by a Cabinet Order

2 この法律において「特定電気用品」とは、構造又は使用方法その他の使用状況からみ

て特に危険又は障害の発生するおそれが多い電気用品であつて、政令で定めるものをいう。

(2) The term "Specified Electrical Appliances and Materials" as used in this Act shall mean Electrical Appliances and Materials which are especially likely to cause hazards or disturbances because of their structure, methods of use, or other conditions of use, as specified by a Cabinet Order.

第二章 事業の届出等

Chapter 2 Notification of Business, etc.

第三条（事業の届出）

Article 3 (Notification of Business)

電気用品の製造又は輸入の事業を行う者は、経済産業省令で定める電気用品の区分に従い、事業開始の日から三十日以内に、次の事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

All persons engaged in manufacturing or importing Electrical Appliances and Materials shall notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the following items in accordance with the Electrical Appliance and Material classification specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry within 30 days from the commencement of such business.

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) Name or trade name and address, and in the case of a juridical person, name of the representative;

二 経済産業省令で定める電気用品の型式の区分

(ii) Classification of the Electrical Appliance and Material product type specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry;

三 当該電気用品を製造する工場又は事業場の名称及び所在地（電気用品の輸入の事業を行う者にあつては、当該電気用品の製造事業者の氏名又は名称及び住所）

(iii) The name and location of the plant or workplace where said Electrical Appliances and Materials are manufactured (in the case of persons engaged in importing Electrical Appliances and Materials, the name or trade name and address of the manufacturer of the Electrical Appliances and Materials).

第四条（承継）

Article 4 (Succession)

1 前条の届出をした者（以下「届出事業者」という。）が当該届出に係る事業の全部を譲り渡し、又は届出事業者について相続、合併若しくは分割（当該届出に係る事業の全部を承継させるものに限る。）があつたときは、その事業の全部を譲り受けた者又は相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者）、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割によりその事業の全部を承継した法人は、その届出事業者の地位を承継

する。

(1) When a person who has given a notification set forth in the preceding Article (hereinafter referred to as a "Notifying Supplier") assigns the whole of the business to which such notification pertains to another person, or when there is a succession, merger or company split (limited to those resulting in the succession of the whole of the business to which the notification pertains) involving the Notifying Supplier, the person who acquires the whole of the business of the Notifying Supplier, the successor (or in the case of multiple successors, one successor selected by unanimous agreement of all successors), the juridical person surviving the merger or newly established as a result of the merger, or the juridical person that succeeds to the whole business as a result of the company split shall succeed to the position of the Notifying Supplier.

2 前項の規定により届出事業者の地位を承継した者は、遅滞なく、その事実を証する書面を添えて、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) Any person who has succeeded to the position of a Notifying Supplier pursuant to the provision of the preceding paragraph shall notify the Minister of Economy, Trade and Industry of such succession, without delay, together with documentation evidencing such fact.

第五条（変更の届出）

Article 5 (Notification of Change)

届出事業者は、第三条各号の事項に変更があつたときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。ただし、その変更が経済産業省令で定める軽微なものであるときは、この限りでない。

In the case of any change in the matters set forth in the items of Article 3, the Notifying Supplier shall notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the change without delay; provided, however, that this shall not apply to a change in minor details as specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第六条（廃止の届出）

Article 6 (Notification of Permanent Cessation of Business)

届出事業者は、当該届出に係る事業を廃止したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない

When a Notifying Supplier permanently ceases the business to which the notification pertains, it shall notify the Minister of Economy, Trade and Industry of such cessation without delay.

第七条（届出事項に係る情報の提供）

Article 7 (Provision of Information Pertaining to Notified Matters)

何人も、経済産業大臣に対し、第三条第一号及び第二号に掲げる事項に係る情報の提供を請求することができる。

Any person may request that the Minister of Economy, Trade and Industry provide information pertaining to the matters listed in Article 3, items 1 and 2.

第三章 電気用品の適合性検査等

Chapter 3 Conformity Assessment of Electrical Appliances and Materials, etc.

第八条（基準適合義務等）

Article 8 (Obligation to Comply with Standards, etc.)

1 届出事業者は、第三条の規定による届出に係る型式（以下単に「届出に係る型式」という。）の電気用品を製造し、又は輸入する場合においては、経済産業省令で定める技術上の基準（以下「技術基準」という。）に適合するようにしなければならない。ただし、次に掲げる場合に該当するときは、この限りでない。

(1) A Notifying Supplier, when manufacturing or importing Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to a notification given pursuant to the provision of Article 3 (hereinafter referred to as the "Product Type Specified in the Notification") shall comply with the technical standards specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry (hereinafter referred to as the "Technical Standards"); provided, however, that this shall not apply in the following cases:

一 特定の用途に使用される電気用品を製造し、又は輸入する場合において、経済産業大臣の承認を受けたとき。

(i) When the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained for the manufacture or import of Electrical Appliances and Materials to be used for a specific application;

二 試験的に製造し、又は輸入するとき。

(ii) When the manufacture or import is for experimental purposes.

2 届出事業者は、経済産業省令で定めるところにより、その製造又は輸入に係る前項の電気用品（同項ただし書の規定の適用を受けて製造され、又は輸入されるものを除く。）について検査を行い、その検査記録を作成し、これを保存しなければならない。

(2) A Notifying Supplier shall conduct an assessment of the Electrical Appliances and Materials set forth in the preceding paragraph which are manufactured or imported by the Notifying Supplier (excluding Electrical Appliances and Materials manufactured or imported through the application of the proviso of the preceding paragraph) pursuant to the an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and shall prepare and keep a record of the assessment.

第九条（特定電気用品の適合性検査）

Article 9 (Conformity Inspection of Specified Electrical Appliances and Materials)

1 届出事業者は、その製造又は輸入に係る前条第一項の電気用品（同項ただし書の規定の適用を受けて製造され、又は輸入されるものを除く。）が特定電気用品である場合には、当該特定電気用品を販売する時まで、次の各号のいずれかに掲げるものについて、経済産業大臣の登録を受けた者の次項の規定による検査（以下「適合性検査」という。）を受け、かつ、同項の証明書の交付を受け、これを保存しなければならない。ただし、当該特定電気用品と同一の型式に属する特定電気用品について既に第二号に係る同項の証明書の交付を受けこれを保存している場合において当該証明書の交付を受けた日から起算して特定電気用品ごとに政令で定める期間を経過していないとき又は同項の証明書と同等なものとして経済産業省令で定めるものを保存している場合は、この限りでない。

(1) When the Electrical Appliances and Materials that are set forth in paragraph 1 of the preceding Article and manufactured or imported by a Notifying Supplier (excluding Electrical Appliances and Materials manufactured or imported through application of the proviso of said paragraph) are Specified Electrical Appliances and Materials, the Notifying Supplier shall, before their sale, have them inspected with respect to the following items (hereinafter referred to as a "Conformity Inspection") by a body registered by the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of the following paragraph, and shall obtain and maintain the certificate set forth in said paragraph; provided, however, that the foregoing shall not apply in the case where the certificate set forth in said paragraph pertaining to item 2 has already been obtained and maintained for a Specified Electrical Appliance and Material of the same product type as said Specified Electrical Appliance and Material and the period specified by a Cabinet Order for each Specified Electrical Appliance and Material, calculated from the day on which said certificate was obtained, has not yet lapsed, or in the case where documentation specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry as the equivalent of the certificate set forth in said paragraph is maintained.

一 当該特定電気用品

(i) Said Specified Electrical Appliances and Materials

二 試験用の特定電気用品及び当該特定電気用品に係る届出事業者の工場又は事業場における検査設備その他経済産業省令で定めるもの

(ii) The test-use Specified Electrical Appliances and Materials and assessment facilities and other matters specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, which are in the Notifying Supplier's plant or workplace pertaining to said Specified Electrical Appliances and Materials

2 前項の登録を受けた者は、同項各号に掲げるものについて経済産業省令で定める方法により検査を行い、これらが技術基準又は経済産業省令で定める同項第二号の検査設備その他経済産業省令で定めるものに関する基準に適合しているときは、経済産業省令で定めるところにより、その旨を記載した証明書を当該届出事業者に交付することができる。

(2) The registered body set forth in the preceding paragraph shall conduct a Conformity Assessment of the matters listed in the items of said paragraph by the method specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and when these matters comply with the Technical Standards and other standards specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry relating to the assessment facilities set forth in item 2 of said paragraph and other matters specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, it may issue to the Notifying Supplier a certificate to that effect pursuant to an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第十条（表示）

Article 10 (Labeling)

1 届出事業者は、その届出に係る型式の電気用品の技術基準に対する適合性について、第八条第二項（特定電気用品の場合にあつては、同項及び前条第一項）の規定による義務を履行したときは、当該電気用品に経済産業省令で定める方式による表示を付することができる。

(1) When a Notifying Supplier has performed its obligations pursuant to the provision of Article 8, paragraph 2 (in the case of Specified Electrical Appliances and Materials, Article 8, paragraph 2 and Article 9, paragraph 1) concerning compliance with the Technical Standards for Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification, it may affix labeling to said Electrical Appliances and Materials by the methods specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 届出事業者がその届出に係る型式の電気用品について前項の規定により表示を付する場合でなければ、何人も、電気用品に同項の表示又はこれと紛らわしい表示を付してはならない。

(2) Except where a Notifying Supplier affixes, pursuant to the provision of the preceding paragraph, labeling to the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification, no person shall affix labeling set forth in said paragraph or any other labeling similar thereto to the Electrical Appliances and Materials.

第十一条（改善命令）

Article 11 (Order for Improvement)

経済産業大臣は、届出事業者が第八条第一項の規定に違反していると認める場合には、届出事業者に対し、電気用品の製造、輸入又は検査の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a Notifying Supplier has violated the provision of Article 8, paragraph 1, he/she may order the Notifying Supplier to take the necessary measures to improve the method of manufacturing,

importing or assessing Electrical Appliances and Materials, or methods of performing other work.

第十二条（表示の禁止）

Article 12 (Prohibition of Labeling)

経済産業大臣は、次の各号に掲げる場合には、届出事業者に対し、一年以内の期間を定めて当該各号に定める届出に係る型式の電気用品に第十条第一項の規定により表示を付することを禁止することができる。

In the cases listed in the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may prohibit, pursuant to the provision of Article 10, paragraph 1, a Notifying Supplier from affixing labeling to the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to a notification prescribed in those items for a specified period of less than one year.

一 届出事業者が製造し、又は輸入したその届出に係る型式の電気用品（第八条第一項ただし書の規定の適用を受けて製造し、又は輸入したものを除く。）が技術基準に適合していない場合において、危険又は障害の発生を防止するため特に必要があると認めるとき。 当該技術基準に適合していない電気用品の属する届出に係る型式

(i) Where the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification that were manufactured or imported by the Notifying Supplier (excluding those manufactured or imported through the application of the proviso of Article 8, paragraph 1) does not comply with the Technical Standards, and when the Minister of Economy, Trade and Industry finds such prohibition especially necessary to prevent hazards or disturbances: Product type pertaining to the notification, to which said Electrical Appliances and Materials that do not conform to said Technical Standards belong

二 届出事業者が製造し、又は輸入したその届出に係る型式の電気用品について、第八条第二項又は第九条第一項の規定に違反したとき。 当該違反に係る電気用品の属する届出に係る型式

(ii) In the case of a violation of Article 8, paragraph 2 or Article 9, paragraph 1 with respect to the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification, which were manufactured or imported by the Notifying Supplier: Product type pertaining to the notification, to which the Electrical Appliances and Materials pertaining to said violation belong

三 届出事業者が製造し、又は輸入したその届出に係る型式の電気用品について、前条の規定による命令に違反したとき。 当該違反に係る電気用品の属する届出に係る型式

(iii) In the case of a violation of an order made pursuant to the provision of the preceding Article with respect to the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification, which were manufactured or imported by the Notifying Supplier: Product type pertaining to the notification, to which

the Electrical Appliances and Materials pertaining to said violation belong

第十三条 削除

Article 13 Deleted.

第十四条 削除

Article 14 Deleted.

第十五条 削除

Article 15 Deleted.

第十六条 削除

Article 16 Deleted.

第十七条 削除

Article 17 Deleted.

第十八条 削除

Article 18 Deleted.

第十九条 削除

Article 19 Deleted.

第二十条 削除

Article 20 Deleted.

第二十一条 削除

Article 21 Deleted.

第二十二条 削除

Article 22 Deleted.

第二十三条 削除

Article 23 Deleted.

第二十四条 削除

Article 24 Deleted.

第二十五条 削除

Article 25 Deleted.

第二十六条 削除

Article 26 Deleted.

第四章 販売等の制限

Chapter 4 Restriction of Sale, etc.

第二十七条（販売の制限）

Article 27 (Restriction of Sale)

1 電気用品の製造、輸入又は販売の事業を行う者は、第十条第一項の表示が付されているものでなければ、電気用品を販売し、又は販売の目的で陳列してはならない。

(1) Any person engaged in manufacturing, importing, or selling Electrical Appliances and Materials shall neither sell nor display for the purpose of sale the Electrical Appliances and Materials unless the labeling set forth in Article 10, paragraph 1 is affixed to the Electrical Appliances and Materials.

2 前項の規定は、同項に規定する者が次に掲げる場合に該当するときは、適用しない。

(2) The provision of the preceding paragraph shall not apply if the person prescribed in said paragraph falls under any of the following items:

一 特定の用途に使用される電気用品を販売し、又は販売の目的で陳列する場合において、経済産業大臣の承認を受けたとき。

(i) When the person has obtained the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry in the case of the sale or display for the purpose of sale of the Electrical Appliances and Materials to be used for a specific application;

二 第八条第一項第一号の承認に係る電気用品を販売し、又は販売の目的で陳列するとき。

(ii) When the person sells or displays for the purpose of sale the Electrical Appliances and Materials pertaining to the approval set forth in Article 8, paragraph 1, item 1.

第二十八条（使用の制限）

Article 28 (Restriction of Use)

1 電気事業法第二条第一項第十号に規定する電気事業者、同法第三十八条第四項に規定する自家用電気工作物を設置する者、電気工事士法（昭和三十五年法律第百三十九号）第二条第四項に規定する電気工事士、同法第三条第三項に規定する特種電気工事資格者又は同条第四項に規定する認定電気工事従事者は、第十条第一項の表示が付されているものでなければ、電気用品を電気事業法第二条第一項第十六号に規定する電気工作物の設置又は変更の工事に使用してはならない。

(1) Electric utility supply business operators prescribed in Article 2, paragraph 1, item 10 of the Electricity Utilities Industry Act, persons who install electrical facilities for private use as prescribed in Article 38, paragraph 4 of said Act,

Electrical Engineers prescribed in Article 2, paragraph 4 of the Electrical Engineers Act (Act No. 139 of 1960), Qualified Electrical Engineering Specialists prescribed in Article 3, paragraph 3 of said Act, and Certified Electrical Engineers prescribed in Article 3, paragraph 4 of said Act shall not use Electrical Appliances and Materials in any work for installing or modifying electrical facilities prescribed in Article 2, paragraph 1, item 16 of the Electricity Utilities Industry Act unless the labeling set forth in Article 10, paragraph 1 is affixed to them.

2 電気用品を部品又は附属品として使用して製造する物品であつて、政令で定めるものの製造の事業を行う者は、第十条第一項の表示が付されているものでなければ、電気用品をその製造に使用してはならない。

(2) Any person engaged in manufacturing products that are manufactured using Electrical Appliances and Materials as parts or accessories, which are specified by a Cabinet Order, shall not use Electrical Appliances and Materials in manufacturing such products unless the labeling set forth in Article 10, paragraph 1 is affixed to them.

3 前条第二項の規定は、前二項の場合に準用する。

(3) The provision of paragraph 2 of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the cases set forth in the preceding two paragraphs.

第五章 検査機関の登録等

Chapter 5 Registration of Conformity Assessment Bodies, etc.

第一節 検査機関の登録

Section 1 Registration of Conformity Assessment Bodies

第二十九条（登録）

Article 29 (Registration)

1 第九条第一項の登録は、経済産業省令で定めるところにより、経済産業省令で定める特定電気用品の区分（以下単に「特定電気用品の区分」という。）ごとに、適合性検査を行おうとする者の申請により行う。

(1) The registration set forth in Article 9, paragraph 1 shall be carried out based on an application made by a person who intends to conduct a Conformity Assessment for each classification of the Specified Electrical Appliances and Materials (hereinafter referred to as the "Classification of Specified Electrical Appliances and Materials) specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 経済産業大臣は、前項の規定による申請があつた場合において、必要があると認めるときは、独立行政法人製品評価技術基盤機構（以下「機構」という。）に、当該申請が第三十一条第一項各号に適合しているかどうかについて、必要な調査を行わせることができる。

(2) Where the Minister of Economy, Trade and Industry has received an application pursuant to the preceding paragraph, when he/she finds it necessary, he/she may have the National Institute of Technology and Evaluation (hereinafter referred to as the "NITE") conduct the necessary investigation to determine whether or not said application conforms to the items of Article 31, paragraph 1.

第三十条（欠格条項）

Article 30 (Disqualification)

次の各号のいずれかに該当する者は、第九条第一項の登録を受けることができない。

Any person who falls under any of the following items shall not be able to obtain the registration set forth in Article 9, paragraph 1.

一 この法律又はこの法律に基づく処分に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) Any person who has violated this Act or a disposition pursuant to this Act, has been punished by a fine or more severe punishment, and as to which two years has not passed since such person completed punishment or since it became unnecessary for such person to serve out such punishment

二 第四十一条又は第四十二条の四第一項の規定により登録を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(ii) Any person with respect to which two years has not passed since his/her registration has been rescinded pursuant to the provision of Article 41 or Article 42-4, paragraph 1

三 法人であつて、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) Any juridical person an officer of which who is engaged in its business falls under any of the preceding two items

第三十一条（登録の基準）

Article 31 (Standards for Registration)

1 経済産業大臣は、第二十九条第一項の規定により登録を申請した者（以下この項において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件のすべてに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、経済産業省令で定める。

(1) The Minister of Economy, Trade and Industry shall grant registration to any person who applies for registration pursuant to Article 29, paragraph 1 (hereinafter referred to as the "Applicant" in this paragraph) if the Applicant conforms with all of the following items. In this case, the procedures necessary for registration shall be specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

一 国際標準化機構及び国際電気標準会議が定めた製品の認証を行う機関に関する基準

に適合するものであること。

(i) The Applicant conforms to the standards set by the International Organization for Standardization and the International Electrotechnical Commission for bodies that certify products.

二 登録申請者が、第九条第一項の規定により適合性検査を受けなければならないこととされる特定電気用品を製造し、又は輸入する届出事業者（以下この号及び第三十七条第二項において「受検事業者」という。）に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(ii) The Applicant does not fall under any of the following as a person controlled by a Notifying Supplier which manufactures or imports Specified Electrical Appliances and Materials and with respect to which a Conformity Inspection is required pursuant to the provision of Article 9, paragraph 1 (hereinafter referred to as a "Supplier Subject to Conformity Inspection" in this item and Article 37, paragraph 2)

イ 登録申請者が株式会社である場合にあつては、受検事業者がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。）であること。

(a) In the case where the Applicant is a business corporation, the Supplier which May Apply for a Conformity Assessment shall be the parent juridical person of the Applicant (meaning the parent juridical person prescribed in Article 879, paragraph 1 of the Corporate Act (Act No. 86 of 2005))

ロ 登録申請者の役員（持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。）にあつては、業務を執行する社員）に占める受検事業者の役員又は職員（過去二年間に当該受検事業者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) More than half of the officers or employees of the Applicant (in the case of an equity company (which means an equity company prescribed in Article 575, paragraph 1 of the Corporation Act), officers in charge of its business) are officers or employees of the Supplier which May Apply for a Conformity Assessment (including those who have been officers or employees of the Supplier which May Apply for a Conformity Assessment in the past two years).

ハ 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が、受検事業者の役員又は職員（過去二年間に当該受検事業者の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(c) The Applicant (for a juridical person, an officer having representation power thereof) is an officer or employee of a Supplier which May Apply for a Conformity Assessment (including those who were officers or employees of said Supplier which May Apply for a Conformity Assessment in the past two years).

2 第九条第一項の登録は、検査機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。
(2) The registration set forth in Article 9, paragraph 1 shall be completed by

describing the following matters in the Registration Record for Conformity Assessment Bodies.

一 登録年月日及び登録番号

(i) Date of registration and registration number

二 登録を受けた者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) Name or trade name and address of the registered person as well as the name of the representative for a juridical person

三 登録を受けた者が適合性検査を行う特定電気用品の区分

(iii) Classification of Specified Electrical Appliances and Materials on which the registered person conducts a Conformity Assessment

四 登録を受けた者が適合性検査を行う事業所の名称及び所在地

(iv) Name and location of the office where the registered person conducts a Conformity Assessment

第三十二条（登録の更新）

Article 32 (Renewal of Registration)

1 第九条第一項の登録は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

(1) If the registration set forth in Article 9, paragraph 1 is not renewed at such interval as specified by a Cabinet Order, which specified interval shall not be less than three years, then the registration shall cease to be effective at the time of expiration of the period.

2 前三条の規定は、前項の登録の更新に準用する。

(2) The provisions of the preceding three Articles shall apply mutatis mutandis to the renewal of registration set forth in the preceding paragraph.

第二節 国内登録検査機関

Section 2 Domestic Registered Conformity Assessment Bodies

第三十三条（適合性検査の義務）

Article 33 (Obligation to Conduct a Conformity Assessment)

1 第九条第一項の登録を受けた者（国内にある事業所において適合性検査を行うことにつき、その登録を受けた者に限る。以下「国内登録検査機関」という。）は、適合性検査を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、適合性検査を行わなければならない。

(1) When any body that has obtained the registration set forth in Article 9, paragraph 1 (limited to those that have obtained registration in terms of conducting a Conformity Assessment at a place of business located in Japan; hereinafter referred to as the "Domestic Registered Conformity Assessment Bodies") is requested to conduct a Conformity Assessment, it shall conduct the

Conformity Assessment without delay except when there are justifiable grounds.

2 国内登録検査機関は、公正に、かつ、技術基準に適合する方法により適合性検査を行わなければならない。

(2) Domestic Registered Conformity Assessment Bodies shall conduct Conformity Assessments in a fair manner by a method that conforms to the Technical Standards.

第三十四条（事業所の変更）

Article 34 (Change of Place of Business)

国内登録検査機関は、適合性検査を行う事業所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、経済産業大臣に届け出なければならない。

When a Domestic Registered Conformity Assessment Body intends to change the location of its place of business where it conducts Conformity Assessments, it shall notify the Minister of Economy, Trade and Industry of such change of location at least two weeks prior to the date of change.

第三十五条（業務規定）

Article 35 (Rules of Operation)

1 国内登録検査機関は、適合性検査の業務に関する規定（以下「業務規定」という。）を定め、適合性検査の業務の開始前に、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(1) Domestic Registered Conformity Assessment Bodies shall establish the rules of operation of Conformity Assessments (hereinafter referred to as the "Rules of Operation") and shall notify the Minister of Economy, Trade and Industry of them prior to the commencement of the operation of the Conformity Assessment. The same shall apply to the cases where they intend to change the Rules of Operation.

2 業務規定には、適合性検査の実施方法、適合性検査に関する料金の算定方法その他の経済産業省令で定める事項を定めておかななければならない。

(2) The Rules of Operation shall prescribe the method of conducting the Conformity Assessment, the method of calculating the fees relating to the Conformity Assessment, and any other matters specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三十六条（業務の休廃止）

Article 36 (Suspension or Abolition of Operation)

国内登録検査機関は、適合性検査の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

When a Domestic Registered Conformity Assessment Body intends to suspend or abolish the whole or part of its operation of a Conformity Assessment, it shall notify

the Minister of Economy, Trade and Industry of such in advance, pursuant to an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三十七条（財務諸表等の備置き及び閲覧等）

Article 37 (Preparation and Inspection of Financial Statements, etc.)

1 国内登録検査機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（これらのものが電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）で作成され、又はその作成に代えて電磁的記録の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第六十条第二号において「財務諸表等」という。）を作成し、五年間事業所に備え置かなければならない。

(1) Domestic Registered Conformity Assessment Bodies shall prepare an inventory of property, balance sheet and profit and loss statement or income and expenditure account statement as well as an operating statement (including electromagnetic records in the case where these documents are prepared in the form of an electromagnetic record (records prepared by electronic methods, magnetic methods or any other methods that cannot be recognized by human perception, which are used for information processing by computer; hereinafter the same shall apply in this Article), or in the case where electromagnetic records are prepared by way of those in paper form; hereinafter referred to as "Financial Statements, etc." in the next paragraph and Article 60, item 2) within three months from the end of each business year and shall keep them in the place of business for five years

2 受検事業者その他の利害関係人は、国内登録検査機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、国内登録検査機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) Suppliers which May Apply for a Conformity Assessment and other interested persons may make the following requests at any time within the business hours of Domestic Registered Conformity Assessment Bodies; provided, however, that they shall pay fees set by the Domestic Registered Conformity Assessment Bodies to make a request set forth in item 2 or 4.

一 財務諸表等が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) When Financial Statements, etc. have been prepared in writing, a request for inspection or a copy of documents

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) A request for a copy or extract of the documents set forth in the preceding item

三 財務諸表等が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を経済産業省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) When Financial Statements, etc. have been prepared in the form of an

electromagnetic record, a request for inspection or a copy of those which indicate matters recorded in the electromagnetic record by a method specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて経済産業省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) A request for the provision of matters recorded in the electromagnetic record set forth in the preceding paragraph by an electromagnetic method specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, or a request for the issuance of documents in which said matters are described

第三十八条 削除

Article 38 Deleted.

第三十九条 削除

Article 39 Deleted.

第四十条（適合命令）

Article 40 (Order for Compliance)

経済産業大臣は、国内登録検査機関が第三十一条第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その国内登録検査機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a Domestic Registered Conformity Assessment Body has come to not comply with any of the items of Article 31, paragraph 1, he/she may order it to take the necessary measures to comply with such item.

第四十条の二（改善命令）

Article 40-2 (Order for Improvement)

経済産業大臣は、国内登録検査機関が第三十三条の規定に違反していると認めるときは、当該国内登録検査機関に対し、適合性検査を行うべきこと又は適合性検査の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a Domestic Registered Conformity Inspection Body is in violation of the provisions of Article 33, he/she may order it to conduct a Conformity Inspection or to take necessary measures to improve its methods for conducting a Conformity Inspection or its methods for performing its other business operations.

第四十一条（登録の取消し等）

Article 41 (Rescission of Registration, etc.)

経済産業大臣は、国内登録検査機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録

を取り消し、又は期間を定めて適合性検査の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

When a Domestic Registered Conformity Assessment Body falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the registration thereof or may order the suspension of the whole or part of the operation of a Conformity Assessment for a specified period.

一 第三十条第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(i) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has come to fall under Article 30, item 1 or 3

二 第三十三条、第三十四条、第三十五条第一項、第三十六条、第三十七条第一項又は次条の規定に違反したとき。

(ii) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has violated the provision of Article 33, Article 34, Article 35, paragraph 1, Article 36, Article 37, paragraph 1, or Article 42

三 正当な理由がないのに第三十七条第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iii) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has refused a request made pursuant to the provision of any item of Article 37, paragraph 2 without any justifiable grounds

四 前二条の規定による命令に違反したとき。

(iv) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has violated an order pursuant to the provisions of the preceding two Articles

五 不正の手段により第九条第一項の登録を受けたとき。

(v) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has obtained the registration set forth in Article 9, paragraph by wrongful means.

第四十二条（帳簿の記載）

Article 42 (Description in Books)

1 国内登録検査機関は、帳簿を備え、適合性検査に関し経済産業省令で定める事項を記載しなければならない。

(1) Domestic Registered Conformity Assessment Bodies shall prepare books and describe therein the matters specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry relating to the Conformity Assessment.

2 前項の帳簿は、経済産業省令で定めるところにより、保存しなければならない。

(2) Books set forth in the preceding paragraph shall be kept pursuant to an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第四十二条の二（経済産業大臣による適合性検査業務実施等）

Article 42-2 (Execution of the Conformity Assessment by the Minister of Economy, Trade and Industry)

1 経済産業大臣は、第九条第一項の登録を受ける者がいないとき、第三十六条の規定に

よる適合性検査の業務の全部又は一部の休止又は廃止の届出があつたとき、第四十一条の規定により同項の登録を取り消し、又は国内登録検査機関に対し適合性検査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、国内登録検査機関が天災その他の事由により適合性検査の業務の全部又は一部を実施することが困難となつたときその他必要があると認めるときは、当該適合性検査の業務の全部又は一部を自ら行うことができる。

(1) The Minister of Economy, Trade and Industry may him/herself conduct the whole or part of the operation of a Conformity Assessment when there is no person who is able to obtain the registration set forth in Article 9, paragraph 1, when a notification of suspension or abolition of the whole or part of the operation of a Conformity Assessment has been given pursuant to Article 36, when the Minister has, pursuant to the provision of Article 41, rescinded the registration set forth in said paragraph or ordered a Domestic Registered Conformity Assessment Body to suspend the whole or part of the operation of a Conformity Assessment, when it has become difficult for a Domestic Registered Conformity Assessment Body to conduct the whole or part of the operation of a Conformity Assessment due to a natural disaster or other reason, or other cases when the Minister finds it necessary.

2 経済産業大臣は、前項の場合において必要があると認めるときは、独立行政法人産業技術総合研究所（以下「研究所」という。）又は機構に、当該適合性検査の業務の全部又は一部を行わせることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when he/she finds it necessary in the case set forth in the preceding paragraph, have the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (hereinafter referred to as the "AIST") or the NITE conduct the whole or part of the operation of a Conformity Assessment.

3 経済産業大臣が前二項の規定により適合性検査の業務の全部若しくは一部を自ら行い、又は研究所若しくは機構に行わせる場合における適合性検査の業務の引継ぎその他の必要な事項については、経済産業省令で定める。

(3) The succession of the operation of a Conformity Assessment and any other necessary matters in the case where the Minister of Economy, Trade and Industry him/herself conducts or has the AIST or the NITE conduct the whole or part of the operation of a Conformity Assessment pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs shall be specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三節 外国登録検査機関

Section 3 Foreign Registered Conformity Assessment Bodies

第四十二条の三（適合性検査の義務等）

Article 42-3 (Obligation to a Conduct Conformity Assessment, etc.)

1 第九条第一項の登録を受けた者（外国にある事業所において適合性検査を行うことにつき、その登録を受けた者に限る。以下「外国登録検査機関」という。）は、適合性検査を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、適合性検査を行わなければならない。

(1) When any body that has obtained the registration set forth in Article 9, paragraph 1 (limited to those that have obtained registration in terms of conducting a Conformity Assessment at a place of business overseas; hereinafter referred to as the "Foreign Registered Conformity Assessment Bodies") is requested to conduct a Conformity Assessment, it shall conduct the Conformity Assessment without delay except when there are justifiable grounds.

2 第三十三条第二項、第三十四条から第三十七条まで、第四十条、第四十条の二及び第四十二条の規定は、外国登録検査機関に準用する。この場合において、第四十条及び第四十条の二中「命ずる」とあるのは、「請求する」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 33, paragraph 2, Articles 34 to 37 inclusive, Article 40, Article 40-2 and Article 42 shall apply mutatis mutandis to the Foreign Registered Conformity Assessment Bodies. In this case, the term "order" in Article 40 and 40-2 shall be deemed to be replaced with "request."

第四十二条の四（登録の取消し等）

Article 42.4 (Rescission of Registration, etc.)

1 経済産業大臣は、外国登録検査機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消すことができる。

(1) When a Foreign Registered Conformity Assessment Body falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the registration thereof;

一 第三十条第一号又は第三号に該当するに至ったとき。

(i) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has come to fall under the Article 30, item 1 or 3

二 前条第一項の規定又は同条第二項において準用する第三十三条第二項、第三十四条、第三十五条第一項、第三十六条、第三十七条第一項若しくは第四十二条の規定に違反したとき。

(ii) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has violated the provision of Article 42-3, paragraph 1, or the provision of Article 33, paragraph 2, Article 34, Article 35, paragraph 1, Article 36, Article 37 paragraph 1 or Article 42, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph 2 of the preceding Article

三 正当な理由がないのに前条第二項において準用する第三十七条第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iii) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has refused a request made pursuant to any of the items of Article 37, paragraph 2, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph 2 of the preceding Article without any

justifiable grounds

四 前条第二項において準用する第四十条又は第四十条の二の規定による請求に応じなかつたとき。

(iv) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has refused a request made pursuant to the provision of Article 40 or Article 40-2, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph 2 of the preceding Article

五 不正の手段により第九条第一項の登録を受けたとき。

(v) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has obtained the registration set forth in Article 9, paragraph 1 by wrongful means

六 経済産業大臣が、外国登録検査機関が前各号のいずれかに該当すると認めて、期間を定めて適合性検査の業務の全部又は一部の停止を請求した場合において、その請求に応じなかつたとき。

(vi) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has refused a request for the suspension of the whole or part of the operation of a Conformity Assessment for a specified period, which was made by the Minister of Economy, Trade and Industry when he/she finds that the Foreign Registered Conformity Assessment Body falls under any of the preceding items

七 経済産業大臣が必要があると認めて外国登録検査機関に対しその業務に関し報告を求めた場合において、その報告がされず、又は虚偽の報告がされたとき。

(vii) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has failed to submit a report or has submitted a false report when the Minister of Economy, Trade and Industry requested the Foreign Registered Conformity Assessment Body to submit a report on the operation as he/she finds it necessary

八 経済産業大臣が必要があると認めてその職員に外国登録検査機関の事務所又は事業所において第四十六条第二項に規定する事項についての検査をさせ、又は関係者に質問をさせようとした場合において、その検査が拒まれ、妨げられ、若しくは忌避され、又はその質問に対して、正当な理由なく陳述がされず、若しくは虚偽の陳述がされたとき。

(viii) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has refused, obstructed, or avoided inspection, or failed to make a statement in response to questions without any justifiable grounds or has made a false statement, in the case where the Minister of Economy, Trade and Industry intended to have its officer inspect the matters prescribed in Article 46, paragraph 2 or have him/her ask questions of persons concerned at the office or place of business of the Foreign Registered Conformity Assessment Body

九 次項の規定による費用の負担をしないとき。

(ix) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body does not bear the expenses pursuant to the provision of the next paragraph

2 前項第八号の検査に要する費用（政令で定めるものに限る。）は、当該検査を受ける外国登録検査機関の負担とする。

(2) Expenses required for the inspection set forth in item 8 of the preceding paragraph (limited to those specified by a Cabinet Order) shall be borne by the Foreign Registered Conformity Assessment Body which is subject to inspection.

3 経済産業大臣は、必要があると認めるときは、機構に、第一項第八号の規定による検査又は質問を行わせることができる。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when he/she finds it necessary, have the NITE inspect or ask questions pursuant to the provision of paragraph 1, item 8.

4 経済産業大臣は、前項の規定により機構に検査又は質問を行わせる場合には、機構に対し、当該検査の場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

(4) When the Minister of Economy, Trade and Industry has the NITE inspect or ask questions pursuant to the provision of the preceding paragraph, he/she shall instruct the NITE to do so while designating the place of the inspection and any other necessary matters.

5 機構は、前項の指示に従つて第三項に規定する検査又は質問を行つたときは、その結果を経済産業大臣に報告しなければならない。

(5) When the NITE has conducted an inspection or asked questions prescribed in paragraph 3 following the instruction set forth in the preceding paragraph, it shall report the results to the Minister of Economy, Trade and Industry.

第五章の二 危険等防止命令

Chapter 5-2 Order for Prevention of Hazards, etc.

第四十二条の五（危険等防止命令）

Article 42-5 (Order for Prevention of Hazards, etc.)

経済産業大臣は、次の各号に掲げる事由により危険又は障害が発生するおそれがあると認める場合において、当該危険又は障害の拡大を防止するため特に必要があると認めるときは、当該各号に規定する者に対し、販売した当該電気用品の回収を図ることその他当該電気用品による危険及び障害の拡大を防止するために必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Where there seems to be a risk of the occurrence of hazards or interference as a result of any of the causes listed in the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may, when he/she finds it particularly necessary in order to prevent the spreading of such hazards or interference, order the person prescribed in the respective items to collect the Electrical Appliances and Materials that the person has sold or take any other necessary measures to prevent the spreading of the hazards or interference caused by the Electrical Appliances and Materials.

一 電気用品の製造、輸入又は販売の事業を行う者が第二十七条第一項の規定に違反して電気用品を販売したこと。

(i) The person engaged in manufacturing, importing or selling Electrical Appliances and Materials has, in violation of Article 27, paragraph 1, sold Electrical Appliances and Materials.

二 届出事業者がその届出に係る型式の電気用品で技術基準に適合しないものを製造し、輸入し、又は販売したこと（第八条第一項ただし書の規定の適用を受けて製造し、又は輸入した場合を除く。）

(ii) A Notifying Supplier has manufactured, imported or sold Electrical Appliances and Materials of the Product Type Specified in the Notification, which do not conform to the Technical Standards (excluding the cases where a Notifying Supplier has manufactured or imported the Electrical Appliances and Materials pursuant to the proviso of Article 8, paragraph 1).

第六章 雑則

Chapter 6 Miscellaneous Provisions

第四十三条（承認の条件）

Article 43 (Conditions Attached to Approval)

1 第八条第一項第一号又は第二十七条第二項第一号の承認には、条件を付することができる。

(1) Conditions may be attached to the approval to be granted under Article 8, paragraph 1, item 1 or Article 27, paragraph 2, item 1.

2 前項の条件は、承認に係る事項の確実な実施を図るため必要な最小限度のものに限り、かつ、承認を受ける者に不当な義務を課することとなるものであつてはならない。

(2) The conditions set forth in the preceding paragraph shall be limited to the minimum required for ensuring the successful implementation of the matters concerning the approval, and shall not impose any unreasonable obligation on the person who is to obtain the approval.

第四十四条（公示）

Article 44 (Public Notice)

経済産業大臣は、次の場合には、その旨を官報に公示しなければならない。

In any of the following cases, the Minister of Economy, Trade and Industry shall make a public notice of the relevant matters in official gazettes.

一 第九条第一項の登録をしたとき。

(i) Where the Minister has made a registration under Article 9, paragraph 1.

二 第十二条の規定により表示を付することを禁止したとき。

(ii) Where the Minister has prohibited labeling pursuant to Article 12.

三 第三十四条（第四十二条の三第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出があつたとき。

(iii) Where the Minister has received a notification given under Article 34

(including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph 2).

四 第三十六条（第四十二条の三第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出があつたとき。

(iv) Where the Minister has received a notification given under Article 36 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph 2).

五 第四十一条の規定により登録を取り消し、又は適合性検査の業務の停止を命じたとき。

(v) Where the Minister has rescinded a registration or ordered the suspension of the operation of a Conformity Assessment pursuant to Article 41.

六 第四十二条の二第一項の規定により経済産業大臣が適合性検査の業務の全部若しくは一部を自ら行うものとするとき、又は自ら行つていた適合性検査の業務の全部若しくは一部を行わないこととするとき。

(vi) Where the Minister conducts the whole or part of the operation of a Conformity Assessment him/herself pursuant to Article 42-2 paragraph 1, or ceases to perform the whole or part of the operation of a Conformity Assessment that he/she has conducted him/herself.

七 第四十二条の二第二項の規定により経済産業大臣が研究所若しくは機構に適合性検査の業務の全部若しくは一部を行わせることとするとき、又は研究所若しくは機構に行かせていた適合性検査の業務の全部若しくは一部を行わせないこととするとき。

(vii) Where the Minister has the AIST or the NITE conduct the whole or part of the operation of a Conformity Assessment pursuant to Article 42-2, paragraph 2, or ceases to have the AIST or the NITE conduct the whole or part of the operation of a Conformity Assessment that the AIST or the NITE has conducted.

八 第四十二条の四第一項の規定により登録を取り消したとき。

(viii) Where the Minister has rescinded a registration pursuant to Article 42-4, paragraph 1.

第四十五条（報告の徴収）

Article 45 (Collection of Reports)

1 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、電気用品の製造、輸入若しくは販売の事業を行う者又は第二十八条第二項に規定する事業を行う者に対し、その業務に関し報告をさせることができる。

(1) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, pursuant to the provision of a Cabinet Order, have persons engaged in manufacturing, importing or selling Electrical Appliances and Materials or persons engaged in the business prescribed in Article 28, paragraph 2 report on their operations.

2 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、国内登録検査機関に対し、

その業務又は経理の状況に関し報告をさせることができる。

- (2) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have Domestic Registered Conformity Assessment Bodies report on their operational or financial conditions.

第四十六条（立入検査等）

Article 46 (On-site Inspections, etc.)

1 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、電気用品の製造、輸入若しくは販売の事業を行う者又は第二十八条第二項に規定する事業を行う者の事務所、工場、事業場、店舗又は倉庫に立ち入り、電気用品、帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

- (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have officials of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the offices, factories, workplaces, stores or warehouses of persons engaged in manufacturing, importing or selling Electrical Appliances and Materials or persons engaged in the business prescribed in Article 28, paragraph 2, inspect the Electrical Appliances and Materials, books, documents, and any other objects, or ask questions of the persons concerned.

2 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、国内登録検査機関の事務所又は事業所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

- (2) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have officials of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the offices or places of business of Domestic Registered Conformity Assessment Bodies, inspect their operational conditions or books, documents, and any other objects, or ask questions of the persons concerned.

3 前二項の規定により立入検査又は質問をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

- (3) The officials who conduct an on-site inspection or ask questions pursuant to the preceding two paragraphs shall carry a certificate of identification and show it to any person concerned.

4 経済産業大臣は、必要があると認めるときは、機構に、第一項又は第二項の規定による立入検査又は質問を行わせることができる。

- (4) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when he/she finds it necessary, have the NITE conduct an on-site inspection or ask questions pursuant to paragraph 1 or paragraph 2.

5 経済産業大臣は、前項の規定により機構に立入検査又は質問を行わせる場合には、機構に対し、当該立入検査の場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

- (5) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, when he/she has the NITE

conduct an on-site inspection or ask questions pursuant to the preceding paragraph, give instructions to the NITE with respect to the site to be inspected and any other necessary matters.

6 機構は、前項の指示に従つて第四項に規定する立入検査又は質問を行つたときは、その結果を経済産業大臣に報告しなければならない。

(6) The NITE shall, when having conducted an on-site inspection or asked questions as prescribed in paragraph 4 following the instruction given under the preceding paragraph, report the results thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry.

7 第四項の規定により立入検査又は質問をする機構の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(7) The employees of the NITE who conduct an on-site inspection or ask questions pursuant to paragraph 4 shall carry a certificate of identification and show it to any person concerned.

8 第一項又は第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(8) The authority under paragraphs 1 or paragraph 2 shall not be construed as being vested for criminal investigation.

第四十六条の二（電気用品の提出）

Article 46-2 (Submission of Electrical Appliances and Materials)

1 経済産業大臣は、前条第一項の規定によりその職員に検査をさせ、又は同条第四項の規定により機構に検査を行わせた場合において、その所在の場所において検査をさせ、又は検査を行わせることが著しく困難であると認められる電気用品があつたときは、その所有者又は占有者に対し、期限を定めて、これを提出すべきことを命ずることができる。

(1) Where the Minister of Economy, Trade and Industry has had officials of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to paragraph 1 of the preceding Article or had the NITE pursuant to paragraph 4 of the same Article conduct an inspection, and as a result, any Electrical Appliances and Materials have been found that seem significantly difficult for the ministry officials or the NITE to inspect at the place where they are located, the Minister may order the owner or possessor of such Electrical Appliances and Materials to submit them by a certain time limit.

2 国（前項の規定に基づく経済産業大臣の権限に属する事務を第五十五条の二の規定に基づく政令の規定により都道府県知事が行ふこととされている場合にあつては、都道府県）は、同項の規定による命令によつて生じた損失を所有者又は占有者に対し補償しなければならない。

(2) The national government (or the respective prefectural government in the case where the prefectural governor shall, pursuant to the provision of a Cabinet Order

under Article 55-2, take charge of the affairs that fall within the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry under the preceding paragraph) shall compensate the owner or possessor for any loss arising from the order issued under the said paragraph.

- 3 前項の規定により補償すべき損失は、第一項の命令により通常生ずべき損失とする。
(3) The loss to be compensated for under the preceding paragraph shall be any such loss that would generally arise from the order issued under paragraph 1.

第四十六条の三（機構に対する命令）

Article 46-3 (Order to NITE)

経済産業大臣は、第四十二条の四第三項に規定する検査若しくは質問又は第四十六条第四項に規定する立入検査若しくは質問の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、機構に対し、当該業務に関し必要な命令をすることができる。

The Minister of Economy, Trade and Industry may, when he/she finds it necessary in order to ensure the appropriate performance of the operation of the inspection or questioning prescribed in Article 42-4, paragraph 3, or the operation of the on-site inspection or questioning prescribed in Article 46, paragraph 4, issue the necessary order to the NITE with respect to these operations.

第四十七条 削除

Article 47 Deleted

第四十八条 削除

Article 48 Deleted

第四十九条 削除

Article 49 Deleted

第五十条（研究所又は機構の処分等についての審査請求）

Article 50 (Request for Review of Disposition, etc. Made by the AIST or the NITE)

研究所又は機構が行う適合性検査に係る処分又は不作為について不服がある者は、経済産業大臣に対して行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による審査請求をすることができる。

Any person who is dissatisfied with a disposition made by the AIST or the NITE or their inaction with regard to a Conformity Assessment may make a request for review to the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962).

第五十一条（不服申立ての手續における意見の聴取）

Article 51 (Hearing of Opinions in Appeal Procedure)

- 1 この法律又はこの法律に基づく命令の規定による処分についての審査請求又は異議申立てに対する裁決又は決定は、その処分に係る者に対し、相当な期間を置いて予告をした上、公開による意見の聴取をした後にしなければならない。
 - (1) An award or decision on a request for review or an objection with respect to a disposition made pursuant to this Act or any order issued thereunder shall be made after giving advance notice of a reasonable period to the person subject to the disposition and holding a public hearing.
- 2 前項の予告においては、期日、場所及び事案の内容を示さなければならない。
 - (2) The advance notice set forth in the preceding paragraph shall specify the date and place of the hearing and the content of the case concerned.
- 3 第一項の意見の聴取に際しては、その処分に係る者及び利害関係人に対し、当該事案について証拠を提示し、意見を述べる機会を与えなければならない。
 - (3) When holding a public hearing set forth in paragraph 1, the person subject to the disposition and any interested persons shall be given the opportunity to present evidence and state their opinions with regard to the case.

第五十二条（適合性検査についての申請及び経済産業大臣の命令）

Article 52 (Application for Conformity Assessment, and Order of the Minister of Economy, Trade and Industry)

- 1 届出事業者は、その製造し、又は輸入する特定電気用品について、国内登録検査機関が適合性検査を行わない場合又は国内登録検査機関の適合性検査の結果に異議のある場合は、経済産業大臣に対し、国内登録検査機関が適合性検査を行うこと又は改めて適合性検査を行うことを命ずべきことを申請することができる。
 - (1) A Notifying Supplier may, where a Domestic Registered Conformity Assessment Body does not conduct a Conformity Assessment or the Notifying Supplier has objections to the results of the Conformity Assessment conducted by a Domestic Registered Conformity Assessment Body, file an application in order to request that the Minister of Economy, Trade and Industry order the Domestic Registered Conformity Assessment Body to conduct a Conformity Assessment at least one or more times.
- 2 経済産業大臣は、前項の申請があつた場合において、当該申請に係る国内登録検査機関が第三十三条の規定に違反していると認めるときは、当該申請に係る国内登録検査機関に対し、第四十条の二の規定による命令をしなければならない。
 - (2) Where the Minister of Economy, Trade and Industry has received an application under the preceding paragraph, he/she shall, when finding that the Domestic Registered Conformity Assessment Body specified in the application is in violation of Article 33, issue an order under Article 40-2 to the Domestic Registered Conformity Assessment Body specified in the application.
- 3 経済産業大臣は、前項の場合において、第四十条の二の規定による命令をし、又は命令をしないことの決定をしたときは、遅滞なく、当該申請をした届出事業者に通知しな

ければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry shall, when he/she has issued an order under Article 40-2 or decided not to issue an order, notify the Notifying Supplier that has filed the application to that effect without delay.

4 前三項の規定は、外国登録検査機関に準用する。この場合において、第一項中「命ずべき」とあるのは「請求すべき」と、第二項中「第三十三条の規定」とあるのは「第四十二条の三第一項の規定又は同条第二項において準用する第三十三条第二項の規定」と、同項及び前項中「第四十条の二」とあるのは「第四十二条の三第二項において準用する第四十条の二」と、「命令」とあるのは「請求」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs shall apply mutatis mutandis to Foreign Registered Conformity Assessment Bodies. In this case: in paragraph 1, the term "order" shall be deemed to be replaced with "request"; in paragraph 2, the term "Article 33" shall be deemed to be replaced with "Article 42-3, paragraph 1, or Article 33, paragraph 2 as applied mutatis mutandis pursuant Article 42-3, paragraph 2"; in paragraph 2 and the preceding paragraph, the term "Article 40-2" shall be deemed to be replaced with "Article 40-2 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph 2," and the term "order" shall be deemed to be replaced with "request."

第五十三条（手数料）

Article 53 (Fees)

1 第四十二条の二第一項の規定により経済産業大臣の行う適合性検査又は同条第二項の規定により研究所若しくは機構の行う適合性検査を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。

(1) A person who intends to undergo a Conformity Assessment conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to Article 42-2, paragraph 1 or a Conformity Assessment conducted by the AIST or the NITE pursuant to paragraph 2 of the same Article shall pay the fee determined by a Cabinet Order in light of the actual cost.

2 前項の手数料は、経済産業大臣の行う適合性検査を受けようとする者の納付するものについては国庫の、研究所の行う適合性検査を受けようとする者の納付するものについては研究所の、機構の行う適合性検査を受けようとする者の納付するものについては機構の収入とする。

(2) The fee paid under the preceding paragraph shall be regarded as national revenue where it is paid by the person who intends to undergo a Conformity Assessment conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry, as income of the AIST where it is paid by the person who intends to undergo a Conformity Assessment conducted by the AIST, or as income of the NITE where it is paid by the person who intends to undergo a Conformity Assessment conducted by the

NITE.

第五十四条（輸出用電気用品の特例）

Article 54 (Special Provisions on Electrical Appliances and Materials Intended for Export)

輸出用の電気用品については、政令で、この法律の一部の適用を除外し、その他必要な特例を定めることができる。

Electrical Appliances and Materials intended for export may be excluded from the application of some provisions of this Act and subjected to special provisions as necessary.

第五十五条（経過措置）

Article 55 (Transitional Measures)

この法律の規定に基づき政令又は経済産業省令を制定し、又は改廃する場合においては、それぞれ、政令又は経済産業省令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置を定めることができる。

When enacting, revising or abolishing a Cabinet Order or Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry pursuant to this Act, necessary transitional measures may be provided for by a Cabinet Order or an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry to the extent considered reasonably necessary for the enactment, revision or abolition.

第五十五条の二（都道府県が処理する事務）

Article 55-2 (Affairs Administered by Prefectural Governments)

この法律に規定する経済産業大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うこととすることができる。

Part of the affairs within the authority of the Ministry of Economy, Trade and Industry prescribed in this Act may be administered by prefectural governors pursuant to the provision of a Cabinet Order.

第五十六条（権限の委任）

Article 56 (Delegation of Authority)

この法律の規定により経済産業大臣の権限に属する事項は、政令で定めるところにより、経済産業局長又は産業保安監督部長に委任することができる。

The authority of the Ministry of Economy, Trade and Industry under this Act may be delegated to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry or the Director of a Regional Industrial Safety and Inspection Department pursuant to the provision of a Cabinet Order.

第七章 罰則

Chapter 7 Penal Provisions

第五十七条

Article 57

次の各号の一に該当する者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

A person who falls under any of the following items shall be punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than one million yen, or both.

一 第十条第二項の規定に違反して表示を付した者

(i) A person who has, in violation of Article 10-2, affixed labels.

二 第十二条（第一号に係る部分に限る。）の規定による禁止に違反した者

(ii) A person who has violated Article 12 (limited to the part concerning item 1).

三 第二十七条第一項の規定に違反して電気用品を販売し、又は販売の目的で陳列した者

(iii) A person who has, in violation of Article 27, paragraph 1, sold or displayed for sale Electrical Appliances and Materials.

四 第二十八条第一項又は第二項の規定に違反して電気用品を使用した者

(iv) A person who has, in violation of Article 28, paragraph 1 or paragraph 2, used Electrical Appliances and Materials.

五 第四十一条の規定による業務の停止の命令に違反した者

(v) A person who has violated an order of suspension of operation issued under Article 41.

六 第四十二条の五の規定による命令に違反した者

(vi) A person who has violated an order issued under Article 42-5.

第五十八条

Article 58

次の各号の一に該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen.

一 第三条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who has failed to give a notification under Article 3 or given a false notification.

二 第八条第二項の規定に違反して検査を行わず、検査記録を作成せず、若しくは虚偽の検査記録を作成し、又は検査記録を保存しなかつた者

(ii) A person who has, in violation of Article 8, paragraph 2, failed to make assessment records or made false assessment records, or failed to preserve assessment records.

三 第九条第一項の規定に違反して、証明書の交付を受けず、又は証明書を保存しなかつた者

つた者

(iii) A person who has, in violation of Article 9, paragraph 1, failed to obtain or preserve a certificate.

四 第三十六条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iv) A person who has failed to give a notification under Article 36 or given a false notification.

五 第四十二条第一項の規定に違反して同項に規定する事項の記載をせず、若しくは虚偽の記載をし、又は同条第二項の規定に違反して帳簿を保存しなかつた者

(v) A person who has failed to describe in the books the matters prescribed in said paragraph in violation of Article 42, paragraph 1 or made false descriptions, or has failed to preserve the books in violation of paragraph 2 of the same Article.

六 第四十五条第一項又は第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(vi) A person who has failed to make reports under Article 45, paragraph 1 or paragraph 2, or made false reports.

七 第四十六条第一項又は第二項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は同項の規定による質問に対して、正当な理由なく陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(vii) A person who has refused, obstructed or avoided the inspection under Article 46, paragraph 1 or paragraph 2, or has failed to make statements in response to the questions given under the same paragraph without justifiable grounds or made false statements.

八 第四十六条の二第一項の規定による命令に違反した者

(viii) A person who has violated an order issued under Article 46-2, paragraph 1.

第五十九条

Article 59

法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Where the representative of a juridical person or an agent, employee or other worker of a juridical person or an individual has, with regard to the business of the juridical person or individual, committed the violations prescribed in the following items, not only shall the offender be punished but also the juridical person shall be punished by the fine prescribed in the respective items or the individual shall be punished by the fine prescribed in the respective Articles.

一 第五十七条（第二号及び第六号に係る部分に限る。） 一億円以下の罰金刑

(i) Article 57 (limited to the parts concerning item 2 and item 6): Fine of not more than 100 million yen.

二 第五十七条（第二号及び第六号に係る部分を除く。）又は前条 各本条の罰金刑

(ii) Article 57 (excluding the parts concerning item 2 and item 6) or the

preceding Article: Fines prescribed in the respective Articles.

第六十条

Article 60

次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

A person who falls under any of the following items shall be punished by a civil fine of not more than 200,000 yen.

一 第四条第二項、第五条又は第六条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who has failed to give a notification under Article 4, paragraph 2, Article 5 or Article 6, or given a false notification.

二 第三十七条第一項の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに同条第二項各号の規定による請求を拒んだ者

(ii) A person who has, in violation of Article 37 paragraph 1, failed to keep Financial Statements, etc., failed to state the necessary matters in the Financial Statements, etc. or made false statements, or refused the request made under the items of paragraph 2 of the same Article without justifiable grounds.

第六十一条

Article 61

第四十六条の三の規定による命令に違反した場合には、その違反行為をした機構の役員は、二十万円以下の過料に処する。

In the event of the violation of an order issued under Article 46-3, the officer of the NITE who has committed the violation shall be punished by a civil fine of not more than 200,000 yen.

附 則 抄

Supplementary Provisions (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective date)

この法律は、公布の日から起算して九月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第四十九条の規定は、公布の日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within nine months from the day of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in Article 49 shall come into force as from the day of promulgation.

第三条（経過措置）

Article 3 (Transitional Measures)

この法律の施行の際現に旧規則第三条又は第四条の型式承認を受けている者は、その型式の別に相当する型式の区分について第十八条又は第二十三条第一項の認可を受けたものとみなす。この場合において、昭和三十三年三月三十一日以前に型式承認を受けたものに係る第二十四条第一項の規定の適用については、同年四月一日に認可を受けたものとする。

A person who has obtained approval for product types under Article 3 or Article 4 of the old Ordinance at the time of the enforcement of this Act shall be deemed to have obtained approval for classification equivalent to said product types under Article 18 or Article 23, paragraph 1. In this case, with regard to the application of the provisions of Article 24, paragraph 1 concerning a person who obtained approval for product types before March 31, 1958, that person shall be deemed to have obtained said approval on April 1, 1958.

第四条

Article 4

前二条に規定するものを除くほか、旧規則の規定によつてした処分、手続その他の行為は、この法律中これに相当する規定があるときは、この法律の規定によつてしたものとみなす。

In addition to what is provided for in the preceding two Articles, any dispositions, procedures, and other acts carried out pursuant to the provisions of the old Ordinance shall be deemed to have been carried out pursuant to the provisions of this Act if there are equivalent provisions in this Act.

第五条

Article 5

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 （昭和三十七年九月一五日法律第一六一号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 161 of September 15, 1962) (Extract)

1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from October 1, 1962.

2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前にされた行政庁の処分、この法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作为その他この法律の施行前に生じた事項についても適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。

(2) The provisions revised by this Act shall also apply to disposition by administrative agencies prior to the enforcement of this Act, inaction by administrative agencies prior to the enforcement of this Act, and any other matters

that occurred prior to the enforcement of this Act, except when there are special provisions in these Supplementary Provisions; provided, however, that it shall not preclude the effect derived from this Act.

3 この法律の施行前に提起された訴願、審査の請求、異議の申立てその他の不服申立て（以下「訴願等」という。）については、この法律の施行後も、なお従前の例による。この法律の施行前にされた訴願等の判決、決定その他の処分（以下「判決等」という。）又はこの法律の施行前に提起された訴願等につきこの法律の施行後にされる判決等にさらに不服がある場合の訴願等についても、同様とする。

(3) With regard to a petition, application for examination, filing of an objection, and any other appeals (hereinafter referred to as "Petitions, etc.") filed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable even after the enforcement of this Act. The same shall apply to petitions, etc. in the case where a person is dissatisfied with any determination, decision, or other disposition (hereinafter referred to as "Determination, etc.") for Petitions, etc. filed prior to the enforcement of this Act or Determination, etc. after the enforcement of this Act for Petitions, etc. filed prior to the enforcement of this Act.

4 前項に規定する訴願等で、この法律の施行後は行政不服審査法による不服申立てをすることができることとなる処分に係るものは、同法以外の法律の適用については、行政不服審査法による不服申立てとみなす。

(4) Among Petitions, etc. prescribed in the preceding paragraph, those concerning dispositions for which appeals may be filed under the Act for Investigation of Objections Against Administration after the enforcement of this Act shall be deemed to be appeals filed under the Act for Investigation of Objections Against Administration with regard to the application of Acts other than said Act.

5 第三項の規定によりこの法律の施行後にされる審査の請求、異議の申立てその他の不服申立ての判決等については、行政不服審査法による不服申立てをすることができない。

(5) Appeals under the Act for Investigation of Objections Against Administration may not be filed for Determination, etc. for application for examination, filing of an objection, or any other appeals filed after the enforcement of this Act pursuant to the provisions of paragraph 3.

6 この法律の施行前にされた行政庁の処分で、この法律による改正前の規定により訴願等を行うことができるものとされ、かつ、その提起期間が定められていなかったものについて、行政不服審査法による不服申立てをすることができる期間は、この法律の施行の日から起算する。

(6) With regard to dispositions by administrative agencies prior to the enforcement of this Act for which Petitions, etc. may be filed pursuant to the provisions prior to the revision by this Act and where the period for filing is not specified, the period during which appeals under the Act for Investigation of Objections Against Administration may be filed shall be counted as from the day of the enforcement of this Act.

8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
(8) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

9 前八項に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

(9) In addition to what is provided for in the preceding eight paragraphs, the necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be specified by a Cabinet Order.

附 則 （昭和三九年七月一日法律第一七〇号） 抄
Supplementary Provisions (Act No. 170 of July 11, 1964) (Extract)

1 この法律は、公布の日から起算して一年をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within one year from the day of promulgation.

附 則 （昭和四三年五月二〇日法律第五六号）
Supplementary Provisions (Act No. 56 of May 20, 1968)

この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within six months from the day of promulgation.

附 則 （昭和五三年四月二四日法律第二七号） 抄
Supplementary Provisions (Act No. 27 of April 24, 1978) (Extract)

（施行期日）
(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第一条中不動産の鑑定評価に関する法律第十一条第一項の改正規定、第二条、第三条、第五条及び第六条の規定、第十九条中特許法第一百七条第一項の改正規定、第二十条中実用新案法第三十一条第一項の改正規定、第二十一条中意匠法第四十二条第一項及び第二項の改正規定、第二十二条中商標法第四十条第一項及び第二項の改正規定、第二十八条中通訳案内業法第五条第二項の改正規定並びに第二十九条及び第三十条の規定は、昭和五十三年五月一日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date of promulgation; provided, however, that the provision in Article 1 to revise Article 11, paragraph 1 of the Act on Real Estate Appraisal, the provisions of Article 2, Article 3, Article 5, and Article 6, the provision in Article 19 to revise Article 107, paragraph 1 of the

Patent Act, the provision in Article 20 to revise Article 31, paragraph 1 of the Utility Model Act, the provision in Article 21 to revise Article 42, paragraph 1 and paragraph 2 of the Design Act, the provision in Article 22 to revise Article 40, paragraph 1 and paragraph 2 of the Trademark Act, the provision in Article 28 to revise Article 5, paragraph 2 of the Guide Interpreter Act, and the provisions of Article 29 and Article 30 shall come into force as from May 1, 1978.

附 則 （昭和五六年五月一九日法律第四五号） 抄
Supplementary Provisions (Act No. 45 of May 19, 1981) (Extract)

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the day of promulgation.

附 則 （昭和五八年五月二五日法律第五七号） 抄
Supplementary Provisions (Act No. 57 of May 25, 1983) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within three months from the day of promulgation.

第三条（電気用品取締法の一部改正に伴う経過措置）

Article 3 (Transitional Measures in accordance with Partial Revision of the Electrical Appliance and Material Control Act)

1 第六条の規定による改正後の電気用品取締法（以下この項において「新電気用品法」という。）第十七条の二の登録を受けた者（以下「この項において「外国登録製造事業者」という。）が、この法律の施行の日以後一年以内に、通商産業省令で定めるところにより、その製造する新電気用品法第二条第二項の甲種電気用品であつてこの法律の施行の際現に新電気用品法第二十三条第一項の甲種電気用品輸入事業者が同項の認可を受けている型式のものについて、その型式がその登録を受けた新電気用品法第十七条の二の事業区分に属する旨の通商産業大臣による確認を受けたときは、その外国登録製造事業者は、その甲種電気用品の型式について、新電気用品法第二十五条の三第一項の承認を受けたものとみなす。

(1) When a person who had obtained registration under Article 17-2 of the Electrical Appliance and Material Control Act revised by Article 6 (hereinafter referred to as the "New Electrical Appliance and Material Act" in this paragraph) (hereinafter

such person shall be referred to as a "Foreign Registered Manufacturer" in this paragraph) received a confirmation from the Minister of International Trade and Industry, with regard to a product type of Class-A Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph 2 of the New Electrical Appliance and Material Act which he/she manufactures and for which an importer of Class-A Electrical Appliances and Materials set forth in Article 23, paragraph 1 of the New Electrical Appliance and Material Act had obtained approval under the same paragraph at the time of the enforcement of this Act, that said product type belongs to the business category set forth in Article 17-2 of the New Electrical Appliance and Material Act in which he/she had obtained said registration, said Foreign Registered Manufacturer shall be deemed to have obtained approval under Article 25-3, paragraph 1 of the New Electrical Appliance and Material Act with regard to said Class-A Electrical Appliances and Materials.

- 2 通商産業大臣は、前項の確認をしたときは、その旨を官報に公示しなければならない。
- (2) When the Minister of International Trade and Industry has given a confirmation set forth in the preceding paragraph, he/she shall make a public notice to that effect in an official gazette.
- 3 第一項の確認を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める金額の手数料を納付しなければならない。
- (3) A person who intends to receive a confirmation set forth in paragraph 1 shall pay a fee specified by a Cabinet Order, calculated by taking actual expenses into consideration.

附 則 (昭和五九年五月一日法律第二三号) 抄
Supplementary Provisions (Act No. 23 of May 1, 1984) (Extract)

(施行期日)
(Effective Date)

- 1 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。
- (1) This Act shall come into force as from the day on which 20 days have elapsed from the day of promulgation.

附 則 (昭和六二年九月一日法律第八四号) 抄
Supplementary Provisions (Act No. 84 of September 1, 1987) (Extract)

第一条 (施行期日)
Article 1 (Effective Date)

- この法律は、公布の日から起算して一年を経過した日から施行する。
- This Act shall come into force as from the day on which one year has elapsed from the day of promulgation.

附 則 （平成五年十一月一二日法律第八九号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 89 of November 12, 1993) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

This Act shall come into force as from the effective date of the Administrative Procedures Act (Act No. 88 of 1993).

第二条（諮問等がされた不利益処分に関する経過措置）

Article 2 (Transitional Measures Concerning Adverse Dispositions Following Appeal, etc.)

この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Where, prior to the enforcement of this Act, an appeal or other request has been filed or made under laws and regulations to a council or any other panel to require that procedures equivalent to the procedures to hold hearings or grant the opportunity for giving explanations and any other procedures to hear statements of opinions prescribed in Article 13 of the Administrative Procedure Act should be implemented, with regard to the procedures to make adverse dispositions pertaining to the appeal or request, the provisions then in force shall remain applicable notwithstanding the provisions of the relevant Acts revised by this Act.

第十三条（罰則に関する経過措置）

Article 13 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第十四条（聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置）

Article 14 (Transitional Measures upon Arrangement of Provisions on Hearings)

この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Procedures for hearings (excluding, however, those concerning adverse dispositions) implemented under Acts prior to the enforcement of this Act or

procedures incidental thereto shall be deemed to have been implemented under the relevant provisions of the respective Acts revised by this Act.

第十五条（政令への委任）

Article 15 (Delegation to a Cabinet Order)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is provided for in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, the necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be specified by a Cabinet Order.

附 則 （平成七年四月二一日法律第七五号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 75 of April 21, 1995) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within nine months from the day of promulgation.

附 則 （平成九年四月九日法律第三三号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 33 of April 9, 1997) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から施行する。

This Act shall come into force as from the day of promulgation.

第十四条（電気用品取締法の一部改正に伴う経過措置）

Article 14 (Transitional Measures in accordance with Partial Revision of the Electrical Appliance and Material Control Act)

第十三条の規定による改正後の電気用品取締法第二十六条の二第二項及び第三項並びに第二十六条の三第二項及び第三項の規定は、第十三条の規定の施行前に事業の全部の譲渡又は相続若しくは合併があった場合におけるその事業の全部を譲り受けた者又は相続人若しくは合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人については、適用しない。

The provisions of Article 26-2, paragraph 2 and paragraph 3, and Article 26-3, paragraph 2 and paragraph 3 of the Electrical Appliance and Material Control Act revised by Article 13 shall not apply, where an assignment of the whole of a business or inheritance or merger has taken place prior to the enforcement of Article 13, to

the assignee of the whole of the business, the heir, or the juridical person surviving after the merger or the juridical person newly established upon the merger.

第十七条（罰則に関する経過措置）

Article 17 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and the acts committed after the enforcement of this Act in the case where the provisions then in force shall remain applicable by the Supplementary Provisions of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第十八条（政令への委任）

Article 18 (Delegation to a Cabinet Order)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is provided for in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, the necessary transitional measures pertaining to the enforcement of this Act shall be specified by a Cabinet Order.

附 則 （平成十一年五月二一日法律第五〇号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 50 of May 21, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十二年三月二十一日から施行する。

This Act shall come into force as from March 21, 2000.

附 則 （平成十一年七月一六日法律第八七号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 87 of July 16, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act shall come into force as from April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items shall come into force as from the date specified in each item.

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The provisions for revision in Article 1 to add five articles, the section title, and two subsections and the titles thereof following Article 250 of the Local Autonomy Act (limited, however, to the part concerning Article 250-9, paragraph 1 of said Act (limited, however, to the part concerning the requirement of consent of both Houses)), the provisions in Article 40 to revise paragraph 9 and paragraph 10 of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited, however, to the part concerning paragraph 10 of the Supplementary Provisions of said Act), the provisions of Article 244 (excluding, however, the part concerning the provision to revise Article 14-3 of the Agricultural Improvement and Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding, however, the part concerning the provisions to revise Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities), and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, proviso of Article 59, Article 60, paragraph 4 and paragraph 5, Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs 4 to 6, Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation

第百五十九条（国等の事務）

Article 159 (Affairs of the State, etc.)

この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第一百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

In addition to what is provided for in the respective Acts prior to the revision by this Act, affairs that shall be managed or performed, prior to the enforcement of this Act, by an organ of a local public entity on behalf of the State, another local public entity or other public bodies pursuant to Acts or a Cabinet Order enacted thereunder (hereinafter referred to as "Affairs of the State, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) shall, after the enforcement of this Act, be handled by the local public entity as its own affairs pursuant to Acts or a Cabinet Order enacted thereunder.

第一百六十条（処分、申請等に関する経過措置）

Article 160 (Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, etc.)

- 1 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第一百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。
- (1) With respect to dispositions to grant licenses or permissions, etc. and other acts carried out, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same shall apply in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions), pursuant to the respective Acts prior to the revision (hereinafter referred to as "Dispositions and Other Acts" in this Article) or applications for licenses or permissions, etc. and other acts carried out, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the respective Acts prior to the revision (hereinafter referred to as "Applications and Other Acts" in this Article), if administrative affairs pertaining to these acts come under the jurisdiction of different persons on the date of the enforcement of this Act, these acts, except those prescribed in Article 2 to the preceding Article in the Supplementary Provisions or in the provisions of the respective revised Acts (including orders issued thereunder) concerning transitional measures, shall be deemed, with regard to the application of the respective revised Acts after the date of the enforcement of this Act, as Dispositions and Other Acts or Applications and Other Acts carried out pursuant to the relevant provisions of the respective revised Acts.
- 2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。
- (2) With respect to matters for which reports, notification, submission or other procedures shall be carried out before the organs of the State or local public entities, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the respective Acts prior

to the revision, if these procedures have not yet been carried out by the date of the enforcement of this Act, the provisions of the respective Acts revised by this Act shall apply to such procedures, except those otherwise provided by this Act or a Cabinet Order enacted thereunder, on the assumption that reports, notification, submission or other procedures have not yet been made with respect to matters for which such procedures shall be carried out before the organs of the State or local public entities pursuant to the relevant provisions of the respective revised Acts.

第六十一条（不服申立てに関する経過措置）

Article 161 (Transitional Measures Concerning Appeal)

1 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

(1) With respect to dispositions pertaining to Affairs of the State, etc. made prior to the Date of Enforcement by the administrative agencies (hereinafter referred to as the "Administrative Agencies Having Made the Dispositions" in this Article) that have been subordinated, prior to the Date of Enforcement, to higher administrative agencies prescribed under the Administrative Appeal Act (hereinafter referred to as the "Higher Administrative Agencies" in this Article), the Administrative Appeal Act shall apply to appeals filed against such dispositions pursuant to said Act, on the assumption that the Administrative Agencies Having Made the Dispositions are still subordinate to the Higher Administrative Agencies after the date of enforcement. In this case, the administrative agencies that shall be deemed to be Higher Administrative Agencies of the Administrative Agencies Having Made the Dispositions shall be the administrative agencies to which the Administrative Agencies Having Made the Dispositions have been subordinated prior to the date of enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, where the administrative agencies that shall be deemed to be Higher Administrative Agencies are organs of local public entities, the affairs to be handled by the organs pursuant to the provisions of the Administrative Appeal Act shall be Item 1 Statutory Entrusted Affairs prescribed in Article 2, paragraph 9, item 1 of the new Local Autonomy Act.

第百六十二条（手数料に関する経過措置）

Article 162 (Transitional Measures Concerning Fees)

施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

With regard to fees payable prior to the Date of Enforcement pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision by this Act (including orders issued thereunder), except those otherwise provided for by this Act or a Cabinet Order enacted thereunder, the provisions then in force shall remain applicable.

第百六十三条（罰則に関する経過措置）

Article 163 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第百六十四条（その他の経過措置の政令への委任）

Article 164 (Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

1 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

(1) In addition to what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by a Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Any necessary matters concerning the application of the provisions of Article 18, Article 51, and Article 184 of the Supplementary Provisions shall be specified by a Cabinet Order.

第二百五十条（検討）

Article 250 (Review)

新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Item 1 Statutory Entrusted Affairs prescribed in Article 2, paragraph 9, item 1 of the new Local Autonomy Act shall, in addition, be created to the minimum possible extent, and such affairs listed in Appended Table I of the new Local Autonomy Act

and those provided for by a Cabinet Order enacted under the new Local Autonomy Act shall be examined from the perspective of promoting decentralization and be reviewed as appropriate.

第二百五十一条

Article 251

政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

The government shall, in order to enable local public entities to execute their affairs and services voluntarily and independently, examine how to secure adequate sources of local tax revenue based on the sharing of roles between the State and local public entities taking into account the prevailing economic trends, and take the necessary measures based on the results of such examination.

第二百五十二条

Article 252

政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

The government shall, along with various reforms such as the medical insurance system reform and the pension system reform, instigate study to identify an ideal administrative system for social insurance and a desirable personnel system therefor from the viewpoint of ensuring convenience for the insured and increasing efficiency in administration, and take measures as required based on the study results where it finds it necessary.

附 則 （平成十一年八月六日法律第一二一号） 抄

Supplementary Provisions (Extract from Act No. 121 of August 6, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十二年七月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act shall come into force as from July 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items shall come into force as from the date specified in each item.

二 附則第二条、第十四条、第二十七条、第三十九条、第四十四条及び第五十二条の規定
定 平成十二年四月一日

(ii) The provisions of Article 2, Article 14, Article 27, Article 33, Article 44, and Article 52 of the Supplementary Provisions: April 1, 2000

五 第三条中火薬類取締法第二十八条第一項の改正規定（「防止するため、」の下に「保安の確保のための組織及び方法その他経済産業省令で定める事項について記載した」を加える部分に限る。）同法第三十五条第一項の改正規定（「火薬庫に」を「火薬庫並びにこれらの施設における保安の確保のための組織及び方法に」に改める部分に限る。）及び同条第二項の改正規定（「適合しているかどうか」の下に「並びに第二十八条第一項の認可を受けた危害予防規程に定められた事項のうち保安の確保のための組織及び方法に係るものとして通商産業省令で定めるものを実施しているかどうか」を加える部分に限る。）第五条及び第十条の規定並びに附則第三十一条から第三十四条まで、第四十五条から第五十条まで、第七十六条、第七十七条及び第七十九条の規定
平成十三年四月一日

(v) The provisions to revise Article 28, paragraph 1 of the Explosives Control Act (limited to the part adding "containing organizations and methods to ensure safety and any other matters specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry" before "in order to prevent") in Article 3, the provisions to revise Article 35, paragraph 1 of the same Act (limited to the part revising "(with regard to) powder magazines" to "(with regard to) powder magazines and organizations and methods to ensure safety at these facilities"), the provisions to revise paragraph 2 of the same Article (limited to the part adding "and whether they implement matters specified by an Ordinance of the Ministry of International Trade and Industry as those pertaining to organizations and methods to ensure safety, among what is specified in the damage prevention rules approved as prescribed in Article 28, paragraph 1" after "whether (specified facilities and powder magazines) comply with ..."), and the provisions of Article 5 and Article 10, and the provisions of Articles 31 to 34 inclusive, Articles 45 to 50 inclusive, Article 76, Article 77, and Article 79 of the Supplementary Provisions: April 1, 2001

第四十四条（電気用品取締法の一部改正に伴う経過措置）

Article 44 (Transitional Measures in accordance with Partial Revision of the Electrical Appliance and Material Control Act)

第十条の規定による改正後の電気用品安全法（以下「電気用品安全法」という。）第九条第一項の規定による認定又は承認を受けようとする者は、第十条の規定の施行前においても、その申請を行うことができる。電気用品安全法第三十五条第一項（電気用品安全法第四十二条の三第二項において準用する場合を含む。）の規定による業務規定の届出についても、同様とする。

A person who intends to receive approval or permission pursuant to the provisions of Article 9, paragraph 1 of the Electrical Appliance and material Safety Act revised by Article 10 (hereinafter referred to as the "Electrical Appliance and Material

Safety Act") may file an application prior to the enforcement of Article 10. The same shall apply to notification of the Rules of Operation pursuant to the provisions of Article 35, paragraph 1 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph 2 of the Electrical Appliance and Material Safety Act) of the Electrical Appliance and Material Safety Act.

第四十五条

Article 45

- 1 第十条の規定の施行前にされた同条の規定による改正前の電気用品取締法（以下「旧電気用品取締法」という。）第十八条若しくは第二十三条第一項の型式の認可の申請であって、第十条の規定の施行の際、認可若しくは不認可の処分がされていないもの又は同条の規定の施行前にされた旧電気用品取締法第二十三条の二第一項の型式の確認若しくは旧電気用品取締法第二十五条の三第一項の型式の承認の申請であって、第十条の規定の施行の際、確認若しくは承認をすることがどうかの処分がされていないものについてのこれらの処分については、なお従前の例による。
 - (1) With regard to an application for approval of product types set forth in Article 18 or Article 23, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Control Act prior to the revision by the provisions of Article 10 (hereinafter referred to as the "Old Electrical Appliance and Material Control Act") which was filed prior to the enforcement of said Article and for which a disposition of approval or non-approval had not been made at the time of enforcing the provisions, or an application for confirmation of product types set forth in Article 23-2, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or for permission of product types set forth in Article 25-3, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act which was filed prior to the enforcement of Article 10 and for which a disposition of confirmation or permission had not been made at the time of enforcing the provisions, the provisions then in force shall remain applicable to the disposition for such application.
- 2 第十条の規定の施行前にされた旧電気用品取締法第二十一条第一項（旧電気用品取締法第二十三条第二項又は第二十五条の三第二項において準用する場合を含む。次項において同じ。）の試験の申請であって、第十条の規定の施行の際、合格又は不合格の判定がされていないものについての合格又は不合格の判定については、なお従前の例による。
 - (2) With regard to an application for testing set forth in Article 21, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 23, paragraph 2 or Article 25-3, paragraph 2 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act; the same shall apply in the following paragraph) which was filed prior to the enforcement of Article 10 and for which a disposition of success or failure in passing a testing had not been made at the time of enforcing the provisions, the provisions then in force shall remain applicable to the disposition for such application.

3 第十条の規定の施行前にされた旧電気用品取締法第二十一条第一項の試験について合格とされた者が第十条の規定の施行の日から十日以内にその試験に合格したことを証する書面を添付してする旧電気用品取締法第十八条若しくは第二十三条第一項の規定の例による型式の認可の申請若しくは旧電気用品取締法第二十五条の三第一項の規定の例による型式の承認の申請又は前項の規定によりなお従前の例によることとされた試験の申請をした者であって当該試験に合格とされたものがその合格とされた日から十日以内にその試験に合格したことを証する書面を添付してする旧電気用品取締法第十八条若しくは第二十三条第一項の規定の例による型式の認可の申請若しくは旧電気用品取締法第二十五条の三第一項の規定の例による型式の承認の申請についての処分については、なお従前の例による。

(3) With regard to an application for approval of product types pursuant to the provisions of Article 18 or Article 23, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, or for permission of product types pursuant to the provisions of Article 25-3, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, which was filed, prior to the enforcement of Article 10, by a person who had passed the testing set forth in Article 21, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, within 10 days as from the day of passing the testing, by attaching a test certificate, or an application for approval of product types pursuant to the provisions of Article 18 or Article 23, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, or for permission of product types pursuant to the provisions of Article 25-3, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, which was filed by a person who had filed an application for the testing, for which the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and had passed said testing, within 10 days as from the day of passing the testing, by attaching a test certificate, the provisions then in force shall remain applicable to the disposition for such application.

第四十六条

Article 46

1 第十条の規定の施行の際現に旧電気用品取締法第二条第一項の電気用品であって電気用品安全法第二条第一項の電気用品であるもの（以下「移行電気用品」という。）の型式について旧電気用品取締法第十八条の認可を受け若しくはその申請をしている者（前条第三項の認可の申請をしている者を含む。）旧電気用品取締法第二十三条第一項の認可を受け若しくはその申請をしている者（前条第三項の認可の申請をしている者を含む。）又は旧電気用品取締法第二十三条の二第一項の確認を受け若しくはその申請をしている者は、当該認可若しくは確認又は申請に係る型式の移行電気用品について電気用品安全法第三条の規定による届出をしたものとみなす。

(1) A person who had, prior to the enforcement of Article 10, obtained or applied for approval with regard to Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2,

paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, which falls into the category of Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act (hereinafter referred to as "Electrical Appliances and Materials under Transition"), pursuant to the provisions of Article 18 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act (including a person who had applied for approval under paragraph 3 of the preceding Article), a person who has obtained or applied for approval under Article 23, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act (including a person who had applied for approval under paragraph 3 of the preceding Article), or a person who has obtained or applied for confirmation under Article 23-2, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act shall be deemed to have given a notification under Article 3 of the Electrical Appliance and Material Safety Act with regard to Electrical Appliances and Materials under Transition with the product type pertaining to said approval, confirmation, or application.

2 第十条の規定の施行前に旧電気用品取締法第二十六条の二第一項又は第二十六条の三第一項の規定による届出をした者は、電気用品安全法第三条の規定による届出をしたものとみなす。この場合において、これらの者についての電気用品安全法第八条第一項、第十条、第十二条及び第四十二条の五第二号の規定の適用については、電気用品安全法第八条第一項中「第三条の規定による届出に係る型式（以下単に「届出に係る型式」という。）」とあるのは「通商産業省関係の基準・認証制度等の整理及び合理化に関する法律（平成十一年法律第百二十一号）第十条の規定による改正前の電気用品取締法第二十六条の二第一項又は第二十六条の三第一項の規定による届出に係る構造の電気用品の属する型式（以下単に「届出に係る構造の電気用品の属する型式」という。）」と、電気用品安全法第十条、第十二条及び第四十二条の五第二号中「届出に係る型式」とあるのは「届出に係る構造の電気用品の属する型式」とする。

(2) A person who had given a notification under Article 26, paragraph 1 or Article 26-3, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act prior to the enforcement of Article 10 shall be deemed to have given a notification under Article 3 of the Electrical Appliance and Material Safety Act. In this case, with regard to the application of the provisions of Article 8, paragraph 1, Article 10, Article 12, and Article 42-5, item 2 of the Electrical Appliance and Material Safety Act to such person, the term "the Product Type Specified in the Notification under Article 3" (hereinafter simply referred to as "the Product Type Specified in the Notification") in Article 8, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act shall be deemed to be replaced with "product type which include Electrical Appliances and Materials with a structure specified in the notification under Article 26-2, paragraph 1 or Article 26-3, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Control Act prior to the revision by Article 10 of the Act on Consolidation and Streamlining of Standards and Certification Systems Relating to

the Ministry of International Trade and Industry (Act No. 121 of 1999) (such product type shall be simply referred to as the "Product Type including Electrical Appliances and Materials with Structure Specified in the Notification"), and the term "the Product Type Specified in the Notification" in Article 10, Article 12, and Article 42-5, item 2 shall be deemed to be replaced with "the Product Type including Electrical Appliances and Materials with Structure Specified in the Notification."

第四十七条

Article 47

1 第十条の規定の施行の際現に旧電気用品取締法第二条第二項の甲種電気用品であって電気用品安全法第二条第二項の特定電気用品であるもの（以下「移行特定電気用品」という。）について旧電気用品取締法第十八条若しくは第二十三条第一項の型式の認可を受けている者又は旧電気用品取締法第二十三条の二第一項の型式の確認を受けている者（附則第四十五条第一項又は第三項の規定によりなお従前の例によることとされたこれらの規定による型式の認可若しくは確認を受けた者を含む。）は、その認可若しくは確認に係る型式の移行特定電気用品を製造し、又は輸入した場合には、当該認可を受けた日若しくは当該確認を受けて認可を受けたものとみなされた日から旧電気用品取締法第二十四条第一項の政令で定める期間を経過する日までの間は、電気用品安全法第九条第一項の規定による義務を履行したものとみなす。

(1) A person who had, prior to the enforcement of Article 10, obtained approval for the product type under Article 18 or Article 23, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or obtained a confirmation of the product type under Article 18 or Article 23, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act with regard to Class-A Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph 2 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, which falls into the category of Specified Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph 2 of the Electrical Appliance and Material Safety Act (hereinafter referred to as "Specified Electrical Appliances and Materials under Transition") (including a person who has obtained approval or confirmation under the provisions of Article 45, paragraph 1 or paragraph 3 of the Supplementary Provisions for which the provisions then in force shall remain applicable pursuant to said provisions) shall be deemed to have performed the obligation under Article 9, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act during the period between the day when he/she obtained said approval or confirmation and were deemed to have obtained the approval and the day when the period specified by a Cabinet Order set forth in Article 24, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, in the case where he/she manufactured or imported Specified Electrical Appliances and Materials with product types pertaining to said approval or confirmation.

2 第十条の規定の施行の際現に受けている旧電気用品取締法第二十五条の三第一項の規定による型式の承認（附則第四十五条第一項若しくは第三項の規定によりなお従前の例によることとされて受けた型式の承認を含む。）に係る移行特定電気用品の表示又は販売については、第十条の規定の施行の日から起算して当該移行特定電気用品に係る附則第五十条第二項の政令で定める期間を経過する日又は当該承認の日から旧電気用品取締法第二十五条の三第二項において準用する旧電気用品取締法第二十四条第一項の政令で定める期間を経過する日のいずれか早い日までの間は、電気用品安全法第十条第二項、第二十七条第一項及び第二十八条の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to the display and sales of Specified Electrical Appliances and Materials under Transition pertaining to permission for product types under Article 25-3, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act already obtained at the time of the enforcement of Article 10 (including the permission for product types obtained by deeming that the provisions then in force still remained applicable pursuant to the provisions of Article 45, paragraph 1 or paragraph 3 of the Supplementary Provisions), the provisions then in force shall remain applicable until either of the earlier day between the day when the period specified by a Cabinet Order set forth in Article 50, paragraph 2 of the Supplementary Provisions pertaining to said Specified Electrical Appliances and Materials under Transition has elapsed from the day of the enforcement of Article 10 and the day when the period specified by a Cabinet Order set forth in Article 24, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25-3, paragraph 2 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act has elapsed from the day of said permission, notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph 2, Article 27, paragraph 1, and Article 28 of the Electrical Appliance and Material Safety Act.

第四十八条

Article 48

1 第十条の規定の施行の際現に旧電気用品取締法第二十一条第一項の指定を受けている者は、第十条の規定の施行の日から起算して六月を経過する日までの間は、電気用品安全法第九条第一項の認定を受けているものとみなす。その者がその期間内に同項の認定の申請をした場合において、その申請に係る処分があるまでの間も、同様とする。

(1) A person who had obtained a designation under Article 21, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act at the time of the enforcement of Article 10 shall be deemed to have obtained approval under Article 9, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act until the day when six months have elapsed from the day of the enforcement of Article 10. In the case when said person filed an application for approval under the same paragraph during said period, the same shall also apply during the period until a disposition pertaining to said application is made.

2 前項の規定により電気用品安全法第九条第一項の認定を受けているものとみなされた者についての旧電気用品取締法第三十三条の規定によりした届出は電気用品安全法第三十四条の規定によりした届出と、旧電気用品取締法第三十四条第一項の規定による認可を受け又はその申請を行っている業務規定は電気用品安全法第三十五条第一項の規定により届け出た業務規定と、旧電気用品取締法第三十五条の規定による許可を受け又はその申請を行っている業務の休廃止は電気用品安全法第三十六条の規定により届け出た業務の休廃止と、旧電気用品取締法第四十条の規定によりした命令は電気用品安全法第四十条の規定によりした命令と、旧電気用品取締法第四十一条の規定によりした命令は電気用品安全法第四十一条の規定によりした命令と、それぞれみなす。

(2) Pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a notification given under Article 33 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act with regard to a person who is deemed to have obtained approval under Article 9, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act shall be deemed to be a notification given under Article 34 of the Electrical Appliance and Material Safety Act, Rules of Operation for which approval under Article 34 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act has been obtained or applied shall be deemed to be Rules of Operation notified under Article 35, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act, suspension and abolition of business for which approval under Article 35 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act has been obtained or applied shall be deemed to be suspension and abolition notified under Article 36 of the Electrical Appliance and Material Safety Act, an order given under Article 40 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act shall be deemed to be an order given under Article 41 of the Electrical Appliance and Material Safety Act.

第四十九条

Article 49

第十条の規定の施行の際現に旧電気用品取締法第十八条若しくは第二十三条第一項の認可若しくは旧電気用品取締法第二十三条の二第一項の確認を受けている型式に係る移行特定電気用品又は旧電気用品取締法第二十六条の二第一項若しくは第二十六条の三第一項の規定による届出に係る構造の旧電気用品取締法第二条第二項の乙種電気用品であつて電気用品安全法第二条第一項の電気用品であるものについては、電気用品安全法第十条第二項の規定にかかわらず、第十条の規定の施行の日から起算して一年間（表示の変更に伴う製造設備の修理又は改造に相当の期間を要する移行電気用品として政令で定めるものにあつては、第十条の規定の施行の日から起算して三年を超えない範囲内において移行電気用品ごとに政令で定める期間）は、旧電気用品取締法第二十五条第一項又は第二十六条の六第一項の規定の例による表示を付することができる。

With regard to Specified Electrical Appliances and Materials under Transition pertaining to a product type for which approval under Article 18 or Article 23, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or confirmation

under Article 23-2, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act had been obtained at the time of the enforcement of Article 10, Class-B Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph 2 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act with a structure pertaining to a notification under Article 26-2, paragraph 1 or Article 26-3, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act which fall into the category of Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act, a display under Article 25, paragraph 1 or Article 26-6, paragraph 1 may be attached during one year from the day of the enforcement of Article 10 (with regard to those specified by a Cabinet Order as Electrical Appliances and Materials under Transition that require a considerable period of time for the repair or alteration of manufacturing equipment accompanied with the change of display, the period specified by a Cabinet Order for the respective Electrical Appliances and Materials under Transition within a limit not exceeding three years from the day of the enforcement of Article 10), notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph 2 of the Electrical Appliance and Material Safety Act.

第五十条

Article 50

1 移行電気用品に付されている旧電気用品取締法第二十五条第一項又は第二十六条の六第一項の規定による表示及び前条の規定による表示は、第十条の規定の施行の日から起算して移行電気用品ごとに五年（製造から販売までに通常相当の期間を要する移行電気用品として政令で定めるものにあつては、十年）を超えない範囲内において政令で定める期間を経過する日までの間は、電気用品安全法第十条第一項の規定により付された表示とみなす。

(1) A display attached to Electrical Appliances and Materials under Transition under Article 25, paragraph 1 or Article 26-6, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or a display under the provisions of the preceding Article shall be deemed to be a display attached under Article 10, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act until the day specified by a Cabinet Order for the respective Electrical Appliances and Materials under Transition within a limit not exceeding five years (10 years with regard to those specified by a Cabinet Order as Electrical Appliances and Materials under Transition that require a considerable period of time from manufacturing to sales) from the day of the enforcement of Article 10.

2 附則第四十七条第二項の規定によりなお従前の例によることとされる場合のほか、旧電気用品取締法第二十五条の四第一項の規定による表示を付された移行特定電気用品については、第十条の規定の施行の日から起算して移行特定電気用品ごとに五年（製造から販売までに通常相当の期間を要する移行特定電気用品として政令で定めるものにあつ

ては、十年)を超えない範囲内において政令で定める期間を経過する日までの間は、電気用品安全法第十条第二項、第二十七条第一項及び第二十八条の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) In addition to the case where the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the provisions of Article 47, paragraph 2 of the Supplementary Provisions, with regard to Electrical Appliances and Materials under Transition attached a display under Article 25-4, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, the provisions then in force shall remain applicable until the day specified by a Cabinet Order for the respective Electrical Appliances and Materials under Transition within a limit not exceeding five years (10 years with regard to those specified by a Cabinet Order as Electrical Appliances and Materials under Transition that require a considerable period of time from manufacturing to sales) from the day of the enforcement of Article 10, notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph 2, Article 27, paragraph 1, and Article 28 of the Electrical Appliance and Material Safety Act.

第五十一条

Article 51

電気用品安全法第二条第二項の政令の制定に係る公聴会は、第十条の規定の施行前においても、行うことができる。

A public hearing for the enactment of a Cabinet Order under Article 2, paragraph 2 of the Electrical Appliance and Material Safety Act may be held prior to the enforcement of Article 10.

第六十八条 (処分等の効力)

Article 68 (Effect of Dispositions, etc.)

この法律(附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定)の施行前に改正前のそれぞれの法律(これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。)の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Any dispositions, procedures or other acts carried out, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions), pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same shall apply in this Article) shall, if the respective revised Acts contain provisions corresponding to such provisions, be deemed to have been carried out under the relevant provisions of the respective revised Acts, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

第六十九条（罰則の適用に関する経過措置）

Article 69 (Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定）の施行前（製品安全協会については附則第十条の規定によりなお効力を有することとされる旧消費生活用製品安全法の規定の失効前、高圧ガス保安協会については附則第三十条の規定によりなお効力を有することとされる旧高圧ガス保安法の規定の失効前）にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions of the items of Article 1 of the Supplementary Provisions) (or with respect to the Consumer Product Safety Association, prior to the provisions of the old Consumer Product Safety Act losing effect despite Article 10 of the Supplementary Provisions deeming that these provisions remain in force; with respect to the High Pressure Gas Safety Institute of Japan, prior to the provisions of the old High Pressure Gas Safety Act losing effect despite Article 30 of the Supplementary Provisions deeming that these provisions remain in force) as well as any acts committed after the enforcement of this Act in the cases where the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

第七十条（その他の経過措置の政令への委任）

Article 70 (Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

附則第二条から第九条まで及び第十四条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

In addition to what is provided for in Article 2 to Article 9, and Article 14 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by a Cabinet Order.

附 則 （平成十一年一月二二日法律第一六〇号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 160 of December 22, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

This Act (excluding Article 2 and Article 3) shall come into force as from January 6, 2001.

附 則 （平成十一年一月二二日法律第二〇三号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 203 of December 22, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、附則第八条から第十条まで及び第十二条の規定は、同日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from January 6, 2001; provided, however, that the provisions of Article 8 to Article 10 and Article 12 of the Supplementary Provisions shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within six months from the day of promulgation.

第十一条（政令への委任）

Article 11 (Delegation to Cabinet Order)

附則第二条から第七条まで及び前条に定めるもののほか、研究所の設立に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is provided for in Article 2 to Article 7 of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the establishment of the AIST and any other necessary transitional measures for the enforcement of this Act shall be specified by a Cabinet Order.

附 則 （平成十一年十二月二日法律第二〇四号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 204 of December 22, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、附則第八条から第十九条までの規定は、同日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from January 6, 2001; provided, however, that the provisions of paragraphs 8 to 19 inclusive of the Supplementary Provisions shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding six months from said date.

第二十条（罰則に関する経過措置）

Article 20 (Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第二十一条（政令への委任）

Article 21 (Delegation to Cabinet Order)

附則第二条から第七条まで、第九条、第十一条、第十八条及び前条に定めるもののほか、機構の設立に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is provided for in Article 2 to Article 7, Article 9, Article 18, and the preceding Article of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the establishment of the NITE and any other necessary transitional measures for the enforcement of this Act shall be specified by a Cabinet Order.

附 則 （平成一二年五月三十一日法律第九一号）

Supplementary Provisions (Act No. 91 of May 31, 2000)

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date of the enforcement of the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc. (Act No. 90 of 2000).

（経過措置）

(Transitional Measures)

2 この法律の施行の日が独立行政法人農林水産消費技術センター法（平成十一年法律第百八十三号）附則第八条の規定の施行の前日である場合には、第三十一条のうち農林物資の規格化及び品質表示の適正化に関する法律第十九条の五の二、第十九条の六第一項第四号及び第二十七条の改正規定中「第二十七条」とあるのは、「第二十六条」とする。

(2) Where the date of the enforcement of this Act comes before the date of the enforcement of Article 8 of the Supplementary Provisions of the Act on the Center for Food Quality, Labeling and Consumer Services (Act No. 183 of 1999), the term "Article 27" in the provisions in Article 31 to revise Article 19-5-2, Article 19-6, paragraph 1, item 4, and Article 27 of the Act on Standardization and Proper Quality Labeling of Agricultural and Forestry Products shall be deemed to be replaced with "Article 26."

附 則 （平成一五年六月一日法律第七六号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 76 of June 11, 2003) Extract

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十六年三月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act shall come into force as from March 1, 2004; provided, however, that the provisions set forth in the following items shall come into force as from the date specified in each item.

一 附則第十三条の規定 公布の日

(i) The provisions of Article 13 of the Supplementary Provisions: The day of promulgation

二 附則第三条第一項、第四条第一項、第五条第一項、第六条第一項、第七条第一項、第八条第一項及び第九条第一項の規定 平成十五年十月一日

(ii) The provisions of Article 3, paragraph 1, Article 4, paragraph 1, Article 5, paragraph 1, Article 6, paragraph 1, Article 7, paragraph 1, Article 8, paragraph 1, and Article 9, paragraph 1 of the Supplementary Provisions: October 1, 2003

第七条（電気用品安全法の一部改正に伴う経過措置）

Article 7 (Transitional Measures in accordance with Partial Revision of the Electrical Appliance and Material Safety Act)

1 第六条の規定による改正後の電気用品安全法（以下「新電気用品安全法」という。）第九条第一項の登録を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。新電気用品安全法第三十五条第一項（新電気用品安全法第四十二条の三第二項において準用する場合を含む。）の規定による業務規定の届出についても、同様とする。

(1) A person who intends to obtain registration under Article 9, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act revised by Article 6 (hereinafter referred to as the "New Electrical Appliance and Material Safety Act") may file an application prior to the enforcement of this Act. The same shall apply to a notification of the Rules of Operation under Article 35, paragraph 1 of the New Electrical Appliance and Material Safety Act (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph 2 of the New Electrical Appliance and Material Safety Act).

2 この法律の施行の際現に第六条の規定による改正前の電気用品安全法（以下「旧電気用品安全法」という。）第九条第一項の認定又は承認を受けている者は、新電気用品安全法第九条第一項の登録を受けているものとみなす。この場合において、当該登録の有効期間は、旧電気用品安全法第九条第一項の認定又は承認の有効期間の残存期間とする。

(2) A person who had obtained approval or permission under Article 9, paragraph 1 of the Electrical Appliance and Material Safety Act prior to the revision by Article 6 at the time of the enforcement of this Act shall be deemed to have obtained registration under Article 9, paragraph 1 of the New Electrical Appliance and Material Safety Act. In this case, the registration shall be valid for the period during which the approval or permission under Article 9, paragraph 1 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act remains valid.

第十一条（処分等の効力）

Article 11 (Effect of Dispositions, etc.)

この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Any dispositions, procedures or other acts carried out, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions), pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same shall apply in this Article) shall, if the respective revised Acts contain provisions corresponding to such provisions, be deemed to have been carried out under the relevant provisions of the respective revised Acts, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

第十二条（罰則の適用に関する経過措置）

Article 12 (Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same shall apply in this Article) as well as any acts committed after the enforcement of this Act in the cases where the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

第十三条（政令への委任）

Article 13 (Delegation to Cabinet Order)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

In addition to what is provided for in Article 2 to the preceding Article in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by a Cabinet Order.

附 則 （平成一五年六月一八日法律第九二号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 92 of June 18, 2003) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective date)

この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

This Act shall come into force as from April 1, 2005.

附 則 （平成一六年六月九日法律第九四号） 抄

Supplementary Provisions (Act No. 94 of June 9, 2004) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective date)

この法律は、平成十七年四月一日から施行する。ただし、附則第七条及び第二十八条の規定は公布の日から、附則第四条第一項から第五項まで及び第九項から第十一項まで、第五条並びに第六条の規定は平成十六年十月一日から施行する。

This Act shall come into force as from April 1, 2005; provided, however, that the provisions of Article 7 and Article 28 of the Supplementary Provisions shall come into force as from the day of promulgation, and the provisions of paragraphs 1 to 5 inclusive and paragraphs 9 to 11 inclusive of Article 4, Article 5 and Article 6 of the Supplementary Provisions shall come into force as from October 1, 2004.

第二十六条（処分等に関する経過措置）

Article 26 (Transitional Measures Concerning Dispositions, etc.)

この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Any dispositions, procedures or other acts carried out, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same shall apply in this Article) shall, if the respective revised Acts contain provisions corresponding to such provisions, be deemed to have been carried out under the relevant provisions of the respective revised Acts, except those otherwise provided for by the Supplementary Provisions.

第二十七条（罰則の適用に関する経過措置）

Article 27 (Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第二十八条（政令委任）

Article 28 (Delegation to Cabinet Order)

この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act shall be specified by a Cabinet Order.

第二十九条（検討）

Article 29 (Review)

政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新鉱山保安法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新鉱山保安法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

When five years have elapsed since the enforcement of this Act, the government shall, while taking into account the status of the enforcement of the new Mine Safety Act, review the provisions of the new Mine Safety Act, and take any necessary measures based on the review results.

附 則 （平成一七年六月二九日法律第七三号） 抄

Supplementary Provisions (Extract from Act No. 73 of June 29, 2005)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附 則 （平成一七年七月二六日法律第八七号） 抄

Supplementary Provisions (Extract from Act No. 87 of July 26, 2005)

この法律は、会社法の施行の日から施行する。

This Act shall come into force as from the date of the enforcement of the Corporation Act.